
République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique



Centre Universitaire Salhi Ahmed- Naama
Institut des Lettres et des Langues
Département des Langues Etrangères
Mémoire pour l'obtention du diplôme de Master
Option : Didactique des langues étrangères

Intitulé :

**Les difficultés de la production écrite en FLE chez les
élèves de 5^{ème} année primaire.**

Présenté par : Mme. BENKADDOUR Haniya

Mlle. MEDJDOUBI Hafidha

Sous la direction de : Dr. ADEL Moustafa

Devant le jury composé de :

Dr. TALBI Chikh Centre universitaire de Naama Président

Dr. ADEL Moustafa Centre universitaire de Naama Rapporteur

Dr. NEKHOUE BELALEUG A.E.K Centre universitaire de Naama Examineur

Année universitaire 2022-2023

REMERCIEMENTS

Au terme de ce travail,

Noustenons à remercier Dieu le Tout -Puissant de nous avoir donné le courage et la force pour réaliser ce travail.

Nous tenons à présenter notre gratitude à notre directeur de recherche Monsieur Dr. ADEL Moustafa qui, grâce à son expérience et ses conseils nous a aidées pour accomplir ce modeste travail.

DEDICACE

Ce travail est dédié particulièrement aux êtres les plus chers à mes yeux :

À ma mère

À la lumière de mes jours, la flamme de mon bonheur, source de
générosité et de patience tout au long de ma carrière scolaire.

À mon père

ABDELKADER MEDJDOUBI, que Dieu le protège et lui prête une bonne
santé et une longue vie et qu'Il le garde pour moi.

À mon encadrant Dr ADEL MOUSTAFA

À mes chères frères : YASSINE, AHMED

À Ma nièce AMIRA MEFTAH FERDAWSE

À Ma sœur KELTHOUM et son mari ABDELSALAM MEFTAH pour leur
encouragement

Et A tous ceux qui m'aiment.

HAFIDHA

Dédicace

Je dédie ce travail à ma famille, pour leur amour, leur soutien inconditionnel et leurs encouragements constants tout au long de ce parcours académique. Votre présence et vos encouragements ont été ma source de motivation et ma force lorsque les défis semblaient insurmontables.

À mon directeur de mémoire, monsieur ADEL Moustafa pour son expertise, son accompagnement précieux et sa patience. Vos conseils éclairés et votre passion pour la recherche ont façonné ma compréhension du sujet et ont contribué à la qualité de ce travail.

Enfin, j'aimerais dédier ce mémoire à toutes les personnes dont les contributions et les enseignements ont été sources d'inspiration. Votre travail et votre dévouement à la recherche m'ont montré les possibilités infinies du savoir et ont nourri ma passion pour l'apprentissage tout au long de ma vie.

À tous ceux qui ont joué un rôle dans la réalisation de ce mémoire, je vous exprime ma gratitude la plus sincère. Votre présence a fait de ce voyage une expérience mémorable et significative. Ce travail est dédié à vous tous.

Avec tout mon amour

Haniya

Résumé

Notre travail de recherche porte sur les difficultés rencontrées par les apprenants en production écrite de FLE. L'objectif principal de cette recherche est d'identifier les obstacles spécifiques, qui empêchent la réussite des productions écrites des apprenants de 5ème année primaire.

Les difficultés ressenties par l'apprenant de langue étrangère en production écrite sont différentes d'un élève à une autre telles que : des difficultés d'écriture qui donnent lieu à des fautes d'orthographe, la non maîtrise des règles grammaticales. D'autre part la conjugaison erronée des verbes et leur terminaison, ainsi que les erreurs de syntaxe.

Mots clés : difficultés, production écrite, apprenants, langue étrangère.

Abstract

Our research work focuses on the analysis of the difficulties encountered by learners in the context of Algerian primary school students. The main objective of this research is to identify the specific obstacles that hinder the success of the written productions of 5th year primary learners. In this dissertation the first theoretical part concerning written production. The practical part is devoted to the learners' written productions: description and analysis and interpretation of the results given to identify the difficulties experienced by the learners. the difficulties experienced by the foreign language learner in written production due to the continuous development of their writing skills, which can make mastering grammar, spelling and sentence structure difficulties.

Keywords: Difficulties, written production, Learners, foreign language.

الملخص

نتحدث في هذا البحث العلمي عن كل الصعوبات التي تواجه متعلمي السنة الخامسة في الطور الابتدائي في تقنية التعبير الكتابي في اللغة الفرنسية والتي تعتبر لغة اجنبيه بالنسبة لهم ويهدف هذا البحث إلى تحديد الأخطاء والصعوبات التي تعيق الإنتاج الكتابي عند هؤلاء المتعلمين وكيفية معالجتها بطرق علمية وباستخدام منهجيات متعددة. كما حاولنا تقديم بعض الحلول التي من شأنها ان تساعد المتعلم في تحسين مستواه في الكتابة

في هذه الأطروحة طرحنا الإشكالية في جزئين الأول نظري و خصصناه لتعريف بالكتابة والتعبير الكتابي أما الجزء الثاني فهو تطبيقي الذي حاولنا فيه تحليل أوراق كتابية للمتعلمين وتفسير وتصنيف مختلف الصعوبات التي يوجهها المتعلمون في هذا الطور .

الكلمات المفتاحية : صعوبات ، الإنتاج الكتابي، المتعلمون، تقنية التعبير، لغة اجنبية.

SOMMAIRE

Introduction générale.....	1
Chapitre 1 : la production écrite.....	3
Chapitre 2 : production écrite des apprenants : description et analyse.....	17
Conclusion générale	45

Références bibliographiques

Table des matières

Annexes

Introduction générale

En Algérie la langue française occupe un statut particulier dans le système éducatif, c'est une langue vivante dans tous les domaines pédagogiques, elle est la première langue étrangère enseignée dans l'établissement algérien à partir de 3^{ème} année primaire.

Apprendre une langue étrangère c'est une tâche difficile pour les apprenants« *c'est acquérir des connaissances linguistiques culturelles(...) c'est une occasion de mémoriser et d'accumuler des connaissances à mettre en pratique dans l'exercice de communication ou de rédaction.* »(Henry B, 1990, p. 04)

L'enseignement d'une langue étrangère vise à aider les apprenantes à acquérir quatre compétences production (écrit /oral) et compréhension (écrit /oral), l'orthographe est une activité très importante pour améliorer la production écrite.

La production écrite est une activité complexe qui nécessite des compétences et des stratégies appropriées. Elle est souvent difficile pour les apprenants vu qu'elle implique des efforts au-delà de simples connaissances linguistiques. Elle mobilise plusieurs compétences, c'est pourquoi, les apprenantes rencontrent de nombreuses difficultés, « *car accéder à l'écrit, c'est plus et autre chose que maîtriser un code parmi d'autres. Ce code est celui qui met en jeu et transforme notre rapport aux autres et au monde.* »(Mège-Couteix, M.-C, 1999, p. 158)

La production écrite est un acte signifiant qui amène l'élève à former et à exprimer ses idées, ses sentiments, ses préoccupations pour les communiquer à d'autres. Cette forme de communication exige la mise en œuvre des stratégies que l'apprenant sera appelé à maîtriser au cours de son apprentissage scolaire, cette activité est présentée souvent comme une situation problème en FLE¹ parce qu'elle met l'apprenant devant des enjeux différents de la langue maternelle.

Notre travail s'inscrit dans le cadre de la didactique de l'écriture qui vise à identifier les difficultés que les apprenants de la 5^{ème} année primaire rencontrent lors de la réalisation de la production écrite en FLE, et proposer des mesures didactiques qui pourraient aider les apprenants à améliorer leurs compétences en compréhension et production écrite.

A partir de cette définition nous avons axé notre travail sur la problématique suivante :

¹Français Langue Etrangère.

Comment réduire les difficultés pour consolider et améliorer la production écrite chez les apprenants de 5^{ème} AP ?

Cette question principale est en relation avec d'autres interrogations auxquelles nous devrions répondre dans notre recherche :

- Quelles sont les difficultés rencontrées par les apprenants en production écrite ?

- Quels sont les moyens à mettre en œuvre pour améliorer leurs productions à l'écrit ?

Afin de répondre aux diverses interrogations de cette problématique nous formulons les hypothèses suivantes : les apprenants de 5^{ème} AP trouvent des difficultés dans la pratique de la production écrite en français langue étrangère parce que :

1. Ils ne possèderaient pas les acquis linguistiques nécessaires (aspect syntaxique, aspect graphique,...) pour réussir leurs productions écrites.
2. Ils ne parviendraient pas à transposer correctement leurs idées en langue française (problème d'interférence)

Notre choix de thème n'était pas arbitraire, les apprenants que nous avons observés rencontrent des difficultés lors de la réalisation d'une production écrite, à cause de diverses raisons, telles que l'insuffisance du bagage linguistique, l'absence de la performance chez les apprenants, etc.

Dans notre recherche, nous allons observer et analyser les productions écrites des apprenants de 5^{ème} AP lors une séance pédagogique, et ce afin de voir les difficultés rencontrées par les apprenants.

Notre objectif est le suivant :

- 1_ Connaître les difficultés rencontrées lors de la réalisation d'une production écrite.
- 2_ Relever et analyser les différentes erreurs commises par les élèves.
- 3_ Faire une étude descriptive et déceler les causes de ces erreurs.
- 4- Donner des conseils pratiques pour améliorer les écrits des étudiants.

Le première partie s'intitule « la production écrite » dans laquelle nous allons définir l'écriture et l'écrit, et les étapes de la production écrite, les différentes composantes de la production écrite

aussi nous citons les modèles de production écrite en langue étrangère et évoquons les difficultés d'écriture.

La deuxième partie « la production écrite des apprenants : descriptive et analyse » sera consacrée au cadre analytique, nous allons définir notre outil d'enquête et proposer des solutions de remédiation à ces difficultés pour aider les apprenants à surmonter les difficultés qu'ils rencontrent dans la production écrite.

CHAPITRE1 :

La production écrite.

Introduction

De nos jours l'écrit joue un rôle indispensable pour le succès scolaire. Il est devenu un outil important de cette réussite, effectivement l'enseignement apprentissage de l'écrit occupe une place très importante à l'école. Acquérir des compétences linguistiques communicatives aide les apprenants pour suivre et réussir dans leurs études donc il faut que chaque apprenant maîtrise l'oral et l'écrit. Ce dernier est considéré comme l'une des pratiques fondamentales de la langue.

En outre, la production écrite exige également des compétences en matière de planification (Hayes et Flower 1980) d'organisation et de rédaction, ainsi qu'une capacité à exprimer des idées de manière claire, cohérente et logique. Les difficultés liées à la production écrite peuvent varier en fonction du niveau de maîtrise de la langue, des antécédents culturels et de l'expérience en matière d'écriture.

1.1. Qu'est-ce que l'écriture ?

L'écriture est une activité formalisée valorisée dans notre société et fondamentale. Elle fait partie des compétences à acquérir par chaque individu.

Selon (DUBOIS J, 2002, p. 165). « *L'écriture est une représentation de la langue parlée au moyen de signe graphique c'est un code de communication au second degré la parole se déroule dans le temps et disparaît l'écriture a pour support l'espace qui la conserve* ». On peut dire que l'écriture d'après Jean Dubois est un système de signe graphique qui produit de la langue et délivre du sens.

Selon (le dictionnaire de linguistique et des sciences de la langue , 1994, p. 176) « *L'écriture est une représentation de la langue parlée au moyen de signes graphiques* » L'écriture est une activité sociale essentielle et l'une des compétences que chaque individu devrait acquérir.

Apprendre à écrire est l'une des fonctions principales et importante de l'école, d'après (Le Robert. Dictionnaire de la langue française, 2007, p. 32) Le mot écriture est défini comme « *un système de signes visibles, tracés, représentant le langage parlé.* »

1.1.1 Définition de l'écrit :

Selon (Cuq, J-P, 2003, p. 78 et 79): « *l'écrit est une manifestation particulière du langage caractérisé, sur un support, d'une trace graphique matérialisant la langue et susceptible d'être lue* ».

D'après (Robert J-P, 2008), le terme écrit est dérivé du verbe « écrire » « *l'écrit désigne : le domaine de l'enseignement de la langue qui comporte l'enseignement de l'apprentissage de la lecture, de la graphie, de l'orthographe, de la production de textes de différents niveaux est remplissant différentes fonctions langagières* »

L'écriture est une activité langagière qui utilise des symboles et des conventions linguistiques pour créer un texte cohérent et compréhensible. L'écrit « *utilisé comme substantif, ce terme désigne dans son sens le plus large, par opposition à l'oral, une manifestation particulière du langage par l'inscription, sur un support, d'une trace graphique matérialisant la langue et susceptible d'être lue* » (Cuq, J-P, 2003, p. 78 et 79).

1.1.2 La définition de la production écrite :

La production écrite est le processus de création de textes écrits, qu'ils soient courts ou longs, académiques ou créatifs, informatifs ou persuasifs. La production écrite s'inscrit dans une dimension sociale et fait référence au processus cognitif de l'apprenant lors de la production d'un texte. Elle n'est pas une simple transcription, elle ne consiste pas en juxtaposition de phrases bien formées mais un moyen d'action mis en œuvre par un émetteur sur un destinataire, le premier voulant produire un effet sur le second grâce à la langue.

La production écrite, c'est : « *l'action de produire, de créer un énoncé au moyen des règles de grammaire d'une langue* ». (DUBOIS J, 2002, p. 381).

« *Une activité complexe de production des textes à la fois intellectuelle et linguistique qui implique des habiletés de réflexion et des habiletés langagières.* » (Robert J-P, 2008, p. 174).

La production écrite est un processus de communication dans lequel l'auteur produit un écrit, respectant un nombre rigoureux de normes différentes de la langue (grammaire, lexique, conjugaison et orthographe), pour s'adapter à la situation dans un langage correct et clair pour le destinataire.

(CARTER-Thomas Shirley, 1999, p. 365)« *L'étudiant rédige son texte essentiellement pour faire montrer ses connaissances dans la matière en question, loin d'être un exercice heuristique, très souvent ce texte reposera sur la répétition des informations déjà connues* »

La production écrite est le juste reflet des connaissances et des savoirs déjà acquises pendant l'apprentissage en milieu scolaire.

1.2 L'enseignement de la production écrite au primaire en Algérie :

Certains défis subsistent l'enseignement de la production écrite au primaire en Algérie.les enseignants peuvent être confrontés à des difficultés liées au manque de ressources pédagogiques adaptées, à des classes (5ème AP) surchargées et à un manque de formation sur les stratégies d'enseignement de la production écrite.

1.3 Les différentes composantes de la production écrite :

1.3.1 La morphosyntaxe :

La morphosyntaxe est une étude des relations entre la morphologie (la formation des mots) et la syntaxe (la structure des phrases) d'une langue. Elle concerne les règles qui régissent la formation des mots et leur fonctionnement au sein des phrases.

La syntaxe, quant à elle, étudie la façon dont les mots s'organisent pour former des phrases et comment ces phrases fonctionnent pour transmettre un sens. Elle étudie les relations entre les différents éléments de la phrase, tels que les sujets, les verbes, les objets, etc.

CARINIE définit la morphosyntaxe comme « *l'étude de la manière dont la morphologie (la structure interne des mots) et la syntaxe (la structure des phrases) se combinent pour former la grammaire d'une langue donnée* » (CARINIE Andrew, 2013, p. 1).

En combinant la morphologie et la syntaxe, la morphosyntaxe étudie comment les morphèmes se combinent pour former des mots qui peuvent ensuite être utilisés dans des phrases ayant une structure syntaxique particulière. Elle étudie également comment la syntaxe peut influencer la formation des mots et leur structure morphologique.

1.3.2 Le lexique :

Le lexique désigne l'ensemble des mots d'une langue utilisés par l'individu pour transmettre un message, qui constituent une langue donnée. Cela inclut les mots courants et les mots plus rares, les mots techniques et les termes spécifiques à un domaine, ainsi que les mots importés d'autres langues.

1.3.3 La conjugaison :

La conjugaison est la manière dont les verbes sont modifiés en fonction des temps, des modes, des personnes et des nombres. Elle permet d'exprimer l'action du verbe dans le temps, de préciser si cette action est réelle ou imaginaire, et d'indiquer qui effectue.

Selon Bescherelle « *la conjugaison d'un verbe l'ensemble des formes que peut prendre ce verbe.* » (Bescherelle, 2016, p. 353)

La conjugaison est une partie importante de la grammaire française et permet d'exprimer l'action du verbe dans le temps, de préciser si cette action est réelle ou imaginaire, et d'indiquer qui effectue l'action.

1.3.4 L'orthographe :

L'orthographe est l'ensemble des règles qui régissent l'écriture des mots dans une langue donnée. En français, l'orthographe comprend des règles pour la formation des mots, l'orthographe lexicale (la manière d'écrire les mots), l'orthographe grammaticale (la manière de distinguer les homophones grammaticaux), l'orthographe syntaxique (la manière d'accorder les mots en genre et en nombre), et l'orthographe typographique (la manière de présenter les textes écrits sur une page).

L'orthographe est un aspect important de la langue française qui permet de garantir la clarté et la compréhension des textes écrits. Bien que souvent difficile à maîtriser, une bonne connaissance de l'orthographe est un atout important pour la communication écrite.

1.4 Les processus d'écriture en langue étrangère :

Les processus d'écriture en langue étrangère peuvent varier considérablement d'un apprenant à l'autre, mais on peut identifier certaines étapes qui sont généralement impliquées dans la production écrite en langue étrangère :

- ✓ La planification : L'apprenant commence par réfléchir au sujet de son texte, à son public cible, à ses objectifs de communication et à la structure du texte. Cette étape est essentielle pour produire un texte cohérent et bien structuré
- ✓ La rédaction : L'apprenant commence à écrire le texte en utilisant ses connaissances de la langue étrangère, son vocabulaire et ses compétences grammaticales. Cette étape peut être difficile car l'apprenant doit faire face à de nombreux défis, tels que la recherche de mots appropriés, la conjugaison des verbes, la compréhension des règles de grammaire, etc.
- ✓ La révision : Une fois que le texte est écrit, l'apprenant doit relire attentivement pour détecter les erreurs de grammaire, de vocabulaire et de syntaxe. L'apprenant peut également réorganiser le texte pour améliorer la clarté et la cohérence.
- ✓ L'édition : L'apprenant apporte les modifications nécessaires pour corriger les erreurs de grammaire, de vocabulaire et de syntaxe. Cette étape est importante pour améliorer la qualité globale du texte
- ✓ Il faut prévoir suffisamment de temps pour vérifier le texte écrit, la difficulté de traduire des idées dans des langues secondes et le manque de maîtrise des stratégies d'écriture
- ✓ La correction: C'est la phase finale de la production écrite où l'on corrige les fautes d'orthographe, de grammaire et de syntaxe
 - ✓ Dans une langue étrangère, un grand nombre d'apprenants ont un répertoire limité, qui se résume à une production courte.

1.5 Les modèles de production écrite en langue étrangère:

Il existe plusieurs modèles de la production écrite en langue étrangère, qui ont été proposés pour expliquer les difficultés rencontrées par les apprenants lorsqu'ils doivent produire un texte dans une langue étrangère. Selon (RAYMOND.P.M, CORNAIRE.CE, 1999, p. 66)« *Il existe plusieurs*

théories relatives à la production écrite ». Les modèles sont regroupés en deux grands types, les modèles « linéaire », et les modèles récurrents de type « non linéaire ».

1.5.1 Le modèle linéaire :

Selon ce modèle, la planification est la première étape du processus de production écrite. Elle consiste à déterminer le sujet, le but de l'écriture, le public visé, et à organiser les idées. La rédaction est la deuxième étape, elle consiste à mettre en mots les idées planifiées, en respectant les normes syntaxiques et grammaticales. Enfin, la révision est la dernière étape, elle permet de relire, corriger et améliorer le texte écrit.

Il se caractérise par une définition du processus d'écriture en trois opérations consécutives :

- ✓ La pré-écriture (la planification).
- ✓ L'écriture (placement dans le texte) et réécriture (la révision).
- ✓ L'après-écriture : représente la phase pour faire un plan et chercher des idées
- ✓ La réécriture : la phase représente ramener des connaissances ainsi obtenues par rapport à la forme et à ces étapes très marquées et séquentielles, elles sont séparées les unes des autres, mais la production écrite réalisée qui est le texte représente le résultat réalisé durant ces étapes.

D'autres modèles plus récents et plus dynamiques ont été proposés pour tenir compte de cette complexité.

1.5.2 Le modèle non linéaire ou modèle cognitif :

Les modèles non linéaires en production écrite mettent l'accent sur le caractère dynamique, itératif et interactif du processus de production écrite. Ils considèrent que les différentes phases du processus sont interconnectées et se chevauchent, et mettent l'accent sur l'importance des processus cognitifs et environnementaux dans le développement de la compétence en production écrite.

1.5.2.1 Le modèle de SOPHIE MOIRAND 1979 :

Ce modèle est conçu pour la langue seconde pour pouvoir aider l'apprenant lors de l'activité de l'expression écrite. D'abord l'apprenant acquiert des stratégies de lecture (article, livre, etc.), et puis développe sa compétence en compréhension pour enfin acquérir une

compétence de production. Ce modèle est assez différent des autres modèles de productions qui décrivent les processus mentaux mise en œuvre au moment de l'activité d'écriture. Dans situation d'écrit 1979 : SOPHIE MOIRAND propose un modèle de production avec les composants suivants :

- ✓ Le scripteur ; son statut social, son rôle, son histoire.
- ✓ Les relations scripteur /lecteur /document.
- ✓ Les relations scripteur / document/ contexte extralinguistique.

Le modèle de SOPHIE MOIRAND met l'accent entre le scripteur et son lecteur c'est-à-dire le contexte social dans lequel se situent le texte et la forme linguistique du document.

1.5.2.2 Le modèle de HAYES ET FLOWER 1980 :

Le modèle de Hayes et Flower est un modèle de processus de production écrite qui décrit les différentes étapes que les écrivains traversent lorsqu'ils produisent un texte. Ce modèle a été développé dans les années 1980 par les psychologues cognitifs Linda Flower et John Hayes.

Le modèle se compose de trois grandes étapes :

- ✓ Planification : L'écrivain commence par planifier le texte. Cela implique de définir le sujet, d'identifier le public cible et de collecter les informations nécessaires. L'écrivain élabore également une structure pour le texte, en définissant les grandes parties du texte et les idées clés qui seront développées dans chaque partie.
- ✓ Production : L'écrivain passe ensuite à la production du texte proprement dite. Cette étape implique de rédiger des phrases et des paragraphes en suivant la structure préalablement définie. L'écrivain peut également ajouter des informations supplémentaires à mesure que le texte prend forme.
- ✓ Révision : La dernière étape du processus de production est la révision. Cette étape implique de revoir le texte pour en améliorer la qualité. L'écrivain peut vérifier la cohérence et la logique du texte, corriger les erreurs grammaticales et orthographiques, et améliorer la clarté et la précision du texte.

- ✓ le modèle de Hayes et Flower décrit les trois grandes étapes du processus de production écrite : la planification, la production et la révision. En suivant ces étapes, les écrivains peuvent produire des textes clairs, cohérents et bien structurés.

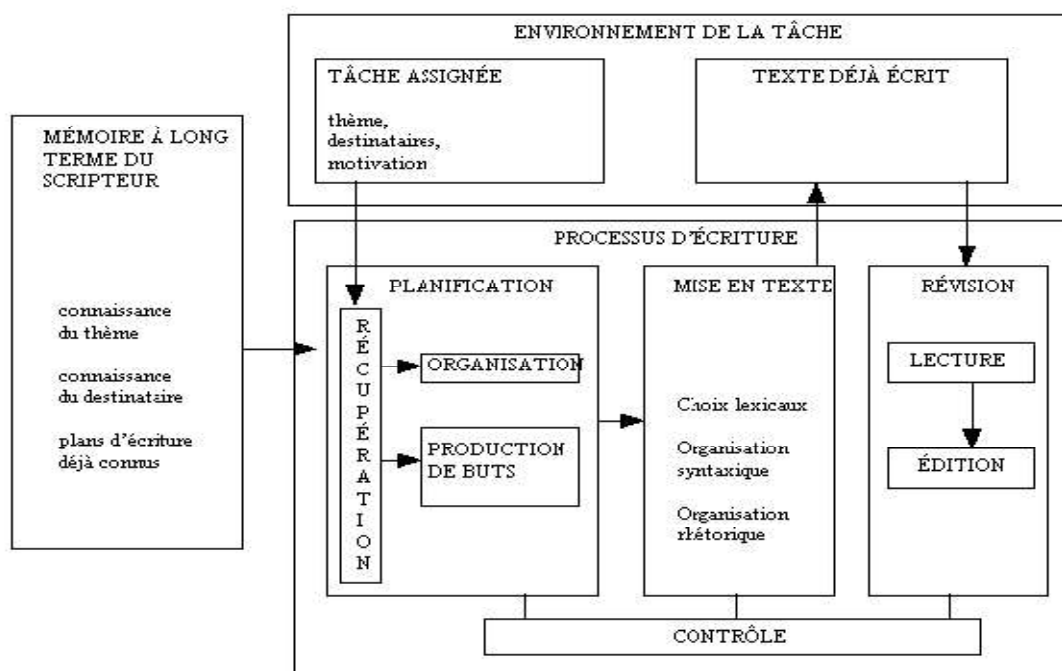


Schéma 1 : Modèle de Hayes & Flower (1980) adapté par Fayol (1996).

1.6 Les difficultés de l'écriture en classe de FLE, au primaire :

L'apprentissage de la langue française au primaire peut rencontrer difficultés, lorsqu'il s'agit de produire des écrits en français surtout chez les jeunes apprenants. Alors qu'écrire en langue française est un véritable souci pour les élèves de 5ème année primaire car il s'agit d'une activité durement complexe qui nécessite une bonne maîtrise des règles de la langue cible, à savoir conjuguer les verbes, employer correctement un nombre de mots, les utiliser à bon escient pour traduire ses idées, savoir construire des phrases et de leur enchaînement, posséder une bonne orthographe et un sens de la ponctuation. En d'autres termes, il faut avoir un bagage linguistique suffisant et avoir des qualités rédactionnelles qui font qu'un écrit soit correcte et sans erreurs. Mais tout de même, il n'y a pas d'apprentissage sans erreurs ce qui veut dire que celui qui apprend sait déjà.

1.7 Les types des difficultés au primaire :

Les difficultés de la production écrite peuvent varier selon les individus et leur niveau de compétence en écriture. Voici quelques exemples courants de difficultés rencontrées lors de la production écrite :

- ✓ La difficulté à organiser ses idées : il peut être difficile de structurer ses pensées de manière cohérente et de les présenter dans un ordre logique.
- ✓ La difficulté à utiliser la grammaire et la syntaxe correctement : les règles de grammaire et de syntaxe peuvent être complexes et difficiles à maîtriser pour certaines personnes.
- ✓ La difficulté à trouver les mots justes : il peut être difficile de trouver les mots qui expriment précisément ce que l'on veut dire, en évitant les répétitions et les imprécisions.
- ✓ La difficulté à respecter les consignes : les consignes d'un exercice peuvent être complexes ou difficiles à comprendre, ce qui peut rendre la tâche de production écrite difficile.
- ✓ La difficulté à écrire de manière fluide : certaines personnes peuvent éprouver des difficultés à écrire de manière fluide et à éviter les blocages.
- ✓ La difficulté à se relire et à corriger ses erreurs : il peut être difficile de repérer ses propres erreurs et de les corriger, même après une relecture attentive.

Il est important de noter que ces difficultés peuvent être surmontées grâce à une pratique régulière de l'écriture, à des conseils de professionnels et à des techniques spécifiques d'écriture.

1.7.1 Les difficultés d'ordre linguistique :

Les difficultés d'ordre linguistique sont des obstacles rencontrés par les apprenantes d'une langue étrangère, ils sont liés à la maîtrise de la langue, que ce soit à l'oral ou à l'écrit, mais une activité complexe qui vise le réinvestissement des acquis pour rédiger un écrit.

1.7.2 Les difficultés d'ordre cognitif :

Les difficultés d'ordre cognitif sont des références aux obstacles liés au fonctionnement de l'esprit et des processus mentaux, Les troubles cognitifs peuvent conduire à des troubles d'apprentissage, ils causent plusieurs appréciations : des difficultés de compréhension, inattention, déconcentration

1.7.3 Les difficultés d'interférence :

Les difficultés d'interférence sont des obstacles qui surviennent lorsque les connaissances ou les compétences acquises dans une langue ou un domaine spécifique peuvent interférer avec l'apprentissage d'une autre langue ou d'un autre domaine. L'interférence est un phénomène linguistique qui est apparu avec l'apparition de contact des langues.

1.7.4 Les difficultés orthographiques :

Ecrire correctement n'est pas une qualité innée chez les jeunes apprenants ni même chez de nombreux adultes. Selon (BLANCHE-BENVENISTE Claire et CHERVEL, 1969, p. 12) « *La science de l'orthographe est une science qui s'acquiert mot par mot et peut être sous cet angle assimilée à l'acquisition d'une langue seconde. Depuis le cours élémentaire, [...] c'est sept ans ou même huit ans qui sont consacrés à cette étude [...]* ».

A cet effet, Guyon nous dit que : « *Le scripteur doit en effet effectuer des calculs presque sur chaque mot pour poser les marques de l'écrit, et de plus ce calcul nécessite des opérations complexes puisqu'il faut non seulement à poser ces marques, mais aussi choisir la seule marque juste* » (Odile, GUYON, 2003, p. 90) D'après ces deux citations nous comprenons que l'apprentissage de l'orthographe française, à travers ses difficultés lexicales et morphosyntaxiques demande beaucoup de temps voire des années pour l'acquérir.

Outre ces faits il faut noter que les difficultés d'apprentissage en orthographe ne sont pas seulement une question de temps, de mémorisation ou d'une démarche inappropriée. Cependant, d'après des chercheurs l'origine de ces difficultés ne portent pas seulement sur la maîtrise de l'orthographe mais aussi sur les capacités ou l'attitude de l'apprenant.

1.7.4.1 Défaut de concentration :

Le défaut de concentration, également connu sous le nom de trouble de l'attention, est une difficulté à maintenir l'attention et la concentration sur une tâche donnée pendant une période prolongée la concentration est essentielle pour que l'élève puisse rédiger correctement sans qu'il risque d'oublier des lettres ou des mots.

Les symptômes du défaut de concentration peuvent inclure :

- ✓ Des difficultés à se concentrer sur une tâche donnée pendant une période prolongée

-
- ✓ Des pertes d'attention fréquentes ou des distractions facilement.
 - ✓ Des difficultés à suivre les conversations ou les instructions.
 - ✓ Des oublis fréquents ou des erreurs d'inattention.
 - ✓ Des difficultés à planifier et à organiser les tâches.
 - ✓ Une tendance à procrastiner ou à éviter les tâches difficiles

1.7.4.2 Défaut de mémorisation :

Les techniques de mémorisation ne sont pas un don naturel. Il y en a des enfants qui ont une habileté de mémorisation mais d'autres n'en ont pas.

Le défaut de mémorisation, également connu sous le nom de trouble de la mémoire, est une difficulté à retenir et à rappeler des informations, des événements ou des expériences antérieures.

Les symptômes du défaut de mémorisation peuvent inclure :

- ✓ Des difficultés à se rappeler les événements récents ou passés.
- ✓ Des difficultés à retenir de nouvelles informations.
- ✓ Des oublis fréquents ou des pertes de mémoire.
- ✓ Des difficultés à reconnaître les visages ou les noms des personnes.
- ✓ Des difficultés à apprendre de nouvelles compétences ou des tâches complexes.

1.7.4.3 Pensée inadaptée :

Il est difficile pour un enfant d'écrire un mot car il imagine le concept mais pas le mot. Exemple, il voit une voiture rouge dans sa tête, mais pas le mot « voiture » dont il est écrit.

La pensée inadaptée peut être causée par plusieurs facteurs, tels que des expériences passées traumatisantes, des troubles mentaux tels que l'anxiété, la dépression ou les troubles de la personnalité, ou des facteurs environnementaux tels que le stress ou des situations de vie difficiles.

1.7.4.4 **Tableau de Nina Catach** :(voir te tableau en annexe N :01)²

1.7.4.5 **Absence de correction des erreurs :**

L'absence de correction des erreurs est une situation où les erreurs linguistiques d'une personne ne sont pas corrigées, soit par manque d'attention, soit par manque d'intérêt ou d'expertise de la part de la personne qui écoute ou lit le texte. Cela peut entraîner une persistance des erreurs et une détérioration de la qualité de la communication.

1.7.4.6 **Défaut de réflexion :**

Le défaut de réflexion est un problème qui peut affecter les performances linguistiques d'une personne. Cela peut se produire lorsque la personne ne prend pas le temps de réfléchir avant de parler ou d'écrire, ou lorsqu'elle ne met pas suffisamment d'efforts pour analyser le contexte et le message qu'elle souhaite transmettre.

1.7.4.7 **Défaut de stratégies reliées à la nature des mots :**

Comprendre la nature d'un mot éviterai à l'apprenant de commettre une erreur. Par exemple, un élève qui ne fait pas attention en voyant un déterminant au pluriel et le nom qu'il détermine s'exposera à une erreur d'accord.

Le défaut de stratégies reliées à la nature des mots peut affecter les performances linguistiques d'une personne. Cela peut se produire lorsque la personne ne dispose pas d'un ensemble de stratégies efficaces pour identifier, comprendre et utiliser différents types de mots dans une langue, tels que les noms, les verbes, les adjectifs, les adverbes, les prépositions, etc.

1.8 Les stratégies pour écrire correctement :

1.8.1 **La révision :**

La révision est le processus de relecture et d'amélioration d'un texte écrit. Elle est une étape importante dans le processus d'écriture, car elle permet de détecter et de corriger les erreurs, les incohérences et les maladresses dans le texte.

²Nina Catach est une linguiste française née en 1923 et décédée en 1997. Elle est spécialisée dans l'analyse des fautes d'orthographe et dans l'enseignement de la grammaire française. Elle a publié plusieurs ouvrages, dont "La grammaire est une chanson douce" en 1985, qui a remporté le Prix Sorcières en 1986.

La révision peut être effectuée par l'auteur lui-même, ou par un tiers, comme un correcteur ou un éditeur. Les étapes de la révision peuvent varier selon les personnes et les contextes

1.8.2 **Lecture/Ecriture :**

La lecture et l'écriture sont deux compétences fondamentales en communication qui sont étroitement liées. La lecture est la capacité à comprendre et à interpréter le sens d'un texte écrit, tandis que l'écriture est la capacité à produire un texte écrit clair et cohérent pour communiquer une idée.

La maîtrise du savoir lire/écrire est l'une des stratégies importantes de l'école. Selon (Ch Montécote, 1996, p. 13) « *pour bien écrire, il est indispensable de savoir comment on lit* ». En effet, une bonne production écrite ne se fait pas sans le recours à la lecture « *l'écriture des élèves s'alimente de l'observation et de la comparaison des textes de références dont ils s'efforcent d'imiter les propriétés. Cette dimension est commune à plusieurs modèles d'enseignements de productions d'écrit* ». (GARCIAS-BEDANC Claudine, 1995, p. 61) Il est donc nécessaire de faire apprendre aux apprenants à lire avant de leur apprendre à écrire. C'est ce qui se fait en classe de FLE (à partir du primaire), la lecture est là pour préparer l'activité d'écriture. L'enseignant propose à ses apprenants des textes à lire et à analyser ce qui leur permet par la suite de pouvoir produire des écrits. Les compétences en lecture et en écriture peuvent être améliorées grâce à une pratique régulière et à des exercices ciblés. Les enseignants et les parents peuvent également aider à améliorer ces compétences en fournissant des activités de lecture et d'écriture variées et stimulantes, ainsi qu'en offrant des retours constructifs pour aider les apprenants à progresser.

1.8.3 **Le brouillon :**

Le brouillon est une étape importante dans le processus de production écrite. Il s'agit d'une première version du texte, qui peut être modifiée et améliorée avant d'être finalisée.

Le brouillon est un avant texte mélangé de ratures et de flèches qui permet de réfléchir, de constituer des phrases et d'essayer de les corriger en vue d'aboutir à un texte final correct. « *le brouillon est une première rédaction d'un écrit qu'on se propose de mettre au net par la suite. Un brouillon illisible. Un brouillon de discours* ». (Le Robert. Dictionnaire de la langue

française, 2007, p. 45) Cette définition décrit le brouillon comme un écrit premier et dernier que nous devons recopier au propre. On peut dire alors que l'utilité du brouillon est très importante dans le processus de rédaction car il nous permet de réviser, de modifier et de réécrire.

1.8.4 L'autoévaluation :

Cette démarche vise une évaluation de ses propres capacités. Selon (DONNADIEU Bernard, 1998, p. 110). L'autoévaluation « est un travail sur soi pour une conscientisation critique ». L'auto-évaluation est le processus d'évaluation de ses propres compétences, connaissances et performances. C'est une compétence importante qui peut aider à identifier ses forces et ses faiblesses, à améliorer sa performance et à atteindre ses objectifs.

Elle permet aux apprenants de gérer leur savoir-faire. Cette stratégie est proposée dans le manuel scolaire du FLE de la 5^{ème} AP, sous une grille d'auto-évaluation. Ces grilles aident les apprenants à qualifier positivement ou négativement leurs productions écrites. Le but est de mesurer ces erreurs et d'y apporter les corrections nécessaires.

Conclusion

La production écrite peut être une tâche difficile pour de nombreuses personnes en raison de la nécessité de combiner de nombreuses compétences, notamment la grammaire, la syntaxe, la cohérence, la structure et la clarté. De plus, la production écrite nécessite souvent une planification préalable, une recherche et une réflexion pour générer des idées cohérentes et intéressantes. Cependant, la production écrite peut être améliorée avec la pratique régulière et une attention portée à la grammaire, la syntaxe et la structure. Des stratégies telles que la lecture régulière, la pratique de l'écriture et la relecture attentive peuvent également aider à améliorer les compétences en production écrite.

Il est important de noter que la difficulté de la production écrite peut varier en fonction du niveau de compétence de chaque individu, de ses expériences et de ses compétences linguistiques. Avec de la patience, de la pratique et des efforts soutenus, chacun peut améliorer sa capacité à produire des écrits clairs, cohérents et efficaces.

En outre, la difficulté de la production écrite peut également dépendre du type de texte à produire et du contexte dans lequel il est produit. Par exemple, la production d'un essai académique nécessite souvent une structure et un style formels, tandis que la rédaction d'un courrier électronique peut nécessiter un ton plus informel et une approche plus pratique. La compréhension du public cible et des objectifs de communication peuvent également influencer la difficulté de la production écrite.

Enfin, il est important de souligner que la production écrite ne doit pas être considérée comme une compétence statique, mais plutôt comme une compétence en constante évolution. En effet, l'évolution des technologies de l'information et de la communication et la diversité des contextes communicationnels peuvent amener à adopter différents styles et formats d'écriture. Il est donc essentiel de continuer à pratiquer, à apprendre et à s'adapter aux changements pour améliorer continuellement sa production écrite.

Dans ce premier chapitre, nous avons essayé d'aborder les différentes notions relatives à l'écrit. En effet, nous avons commencé par la définition de la production écrite. Ensuite, nous avons abordé les compétences du processus d'écriture, l'enseignement/apprentissage de l'écrit au cycle primaire, et les difficultés rencontrées par les apprenants dans la production écrite. C'est à partir de ce qui est présenté, il nous sera facile d'exposer les détails méthodologiques de cette recherche, et d'analyser ses corpus (le deuxième chapitre).

Pour conclure ce chapitre, nous pouvons dire que l'activité d'écriture est le noyau de l'apprentissage de la langue étrangère car c'est le moment adéquat dans lequel l'enseignant peut évaluer les acquis de toute la séquence.

CHAPITRE 2 :

Productions écrites des apprenants: description et analyse

Introduction

Réaliser un travail de recherche, ne se limite pas simplement à citer des concepts théoriques qui soutiennent le thème traité. En effet, nous avons collecté les informations obtenues à partir d'un outil d'investigation qu'est l'observation.

Nous avons fait une analyse sur les copies de la production écrite qui s'appuie sur les erreurs relevées des copies des apprenants.

1-Productions écrites des apprenants : description et analyse.

Après avoir terminé le cadre conceptuel de ce travail de recherche nous espérons compléter également ses aspects pratiques dont le but est de consolider ce qui a été déjà mentionné dans la partie théorique et donner à notre recherche un aspect empirique

L'objet de ce chapitre est de découvrir les difficultés rencontrées par les apprenants lors de la rédaction d'un écrit et de comprendre l'origine de ces difficultés et trouver des méthodes et des

techniques d'apprentissage qui permettent aux élèves de bien écrire et d'améliorer leur niveau et leurs compétences à l'écrit. Au niveau de ce chapitre nous avons mené une enquête au niveau du primaire MAMOUNI IBRAHIM qui se situe dans la ville de MECHRIA wilaya de Naama. Dans cette étude nous avons analysé les copies de la production écrite des apprenants de 5^{ème} année primaire en ayant pour but de découvrir les différentes difficultés qui entravent les apprenants lors de l'activité de la production écrite.

Cadre descriptif de la population

Présentation du lieu de l'expérimentation

Notre expérimentation a été réalisée au sein de l'école primaire MAMOUNI IBRAHIM.

Pour mener notre travail de recherche nous avons sélectionné une classe de 5^{ème} année primaire de l'école de MAMOUNI IBRAHIM. Il s'agit d'une classe qui contient 34 élèves dont 18 garçons et 16 filles âgés entre 10 et 13 ans d'un niveau hétérogène.

L'enseignante, que nous avons sollicitée pour travailler avec nous et de nous orienter vers la réalisation de notre recherche maîtrise bien sa classe. Autrement dit, elle sait transmettre le message à ses apprenants afin que, ces derniers acquièrent des savoirs et des savoirs –faire. Cela est dû probablement à son expérience et son ancienneté dans l'enseignement.

Présentation du corpus :

Notre corpus est composé de 20copies de la production écrite réalisées par les apprenants de 5^{ème}année primaire dans leur classe pendant la séance de l'écrit, dans le but de détecter les erreurs commises par ces derniers et les analyser par la suite.

De plus, ce corpus (les copies) et son analyse sont un moyen de vérification de notre hypothèse (Quelles sont les difficultés rencontrées par les apprenants en production écrite).

Cadre méthodologique:

Le déroulement de la séance de production écrite :

L'enseignante présente l'activité de production écrite mentionnée au niveau du 3^{ème} projet « Qu'est-ce qu'une catastrophe naturelle »? Et plus précisément de la 2^{ème} séquence (c'est une inondation), p.64 dans le manuel scolaire. (Voir l'annexe numéro 03).

L'activité a pour objectif d'amener l'apprenant à expliquer un phénomène et d'être capable de produire un texte en fonction d'une situation de communication et utiliser des ressources diverses (la boîte à outil) pour améliorer sa production écrite et reproduire le texte en respectant les consignes d'écriture. Aussi, reconnaître convenablement le bon usage de la langue.

Au début, l'enseignante a commencé la séance par un rappel au texte que les élèves ont déjà lu. Elle leur demande de décrire une catastrophe naturelle et rappeler les mots qui décrivent une catastrophe naturelle (le tremblement de terre). Selon le texte p.63 du manuel scolaire. (Voir l'annexe numéro 03.)

Matériel : Tableau, manuel, double feuille. L'activité a été réalisée le 30/04/2023

A l'aide de La boîte à outil qui contient des informations (noms/verbes/adjectif), les élèves font leur production écrite.

La boîte à outil est la suivante :

Noms	Verbes	Adjectif
Le tremblement de terre Catastrophe Les murs Les fenêtres Les sauveteurs	Trembler Etre Bouger Appeler s'éloigner	Naturelle

Après l'analyse collective, les élèves ont une idée qui leur permet de produire. Enfin, l'enseignante, est passée entre les rangées pour aider les élèves Et les invite à rédiger leurs exercices de production écrite.

L'analyse des productions écrites des apprenants

Rappel de la consigne

Rédiger un paragraphe de 4 à 6 lignes où tu expliques un évènement naturel, le tremblement de terre.

La grille d'analyse :

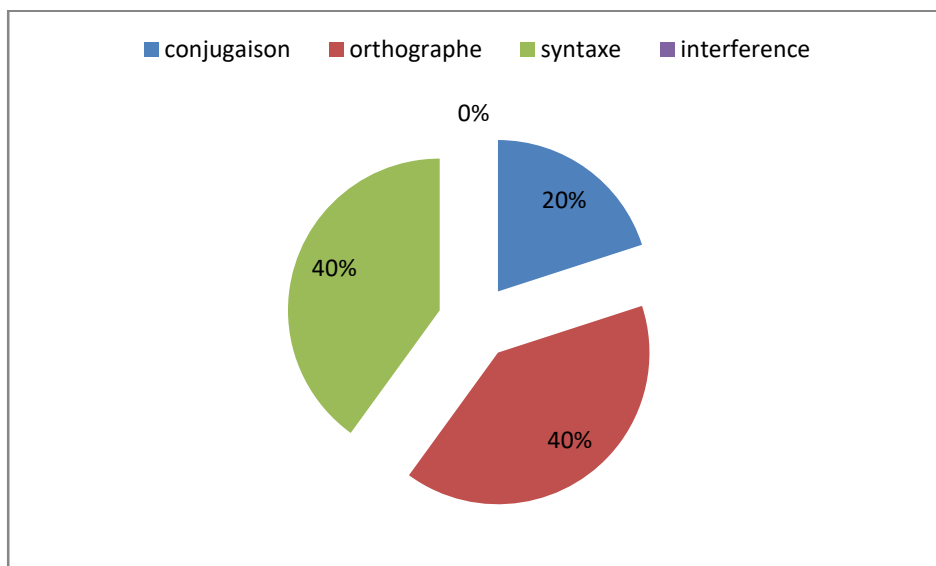
Après avoir ramassé toutes les copies, nous avons analysé la production écrite ce qui nous a permis de dégager les différentes difficultés présentées dans les copies des apprenants.

Tableau des analyses et corrections des erreurs

Élève : 01

Types d'erreur				correction		
conjugaison	Orthographe	Syntaxe	Interférence	Conjugaison	Orthographe	Syntaxe
bougon	1-quend 2natural	1-Le tremblement de terre une catastrophe naturelle 2-seloieger est des fenetres	/	bougent	Quand quand Naturelle dd	1-Le tremblement de terre et une catastrophe naturelle. 2- s'éloigner des fenêtres

Graphique de copie N : 01



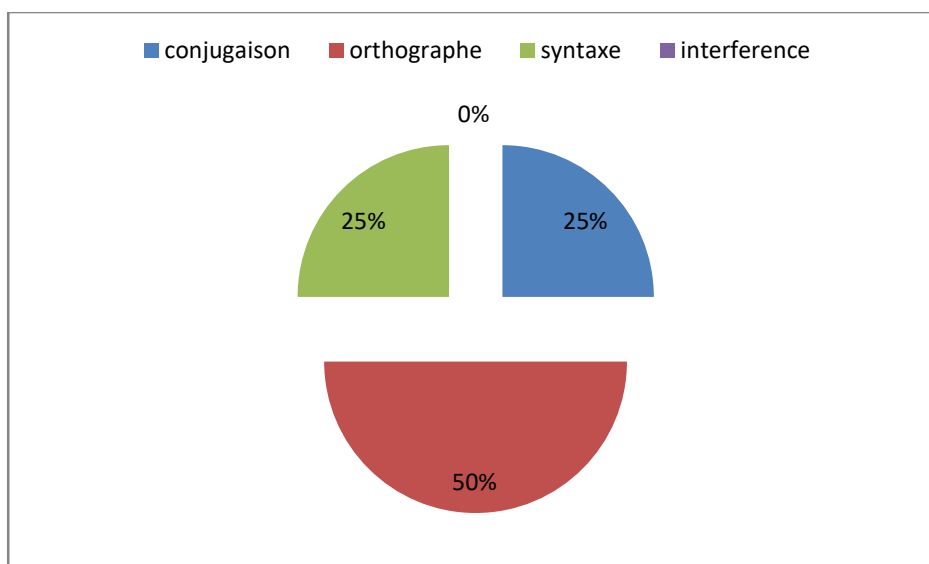
Commentaire

Nous remarquons que cet apprenant a des fautes d'orthographe et de syntaxe de 40% plus que la conjugaison dont le taux est de 20%, l'élève ne parvient pas à conjuguer les verbes convenables.

Élève 02 :

Types d'erreur				correction		
conjugaison	Orthographe	Syntaxe	Interférence	Conjugaison	Orthographe	Syntaxe
bouge	1-Quian 2-albeu	1 - se loigner se mettre des fenetres	/	Bougent	Quand à labri	S'éloigner des fenêtres

Graphique copie n : 02



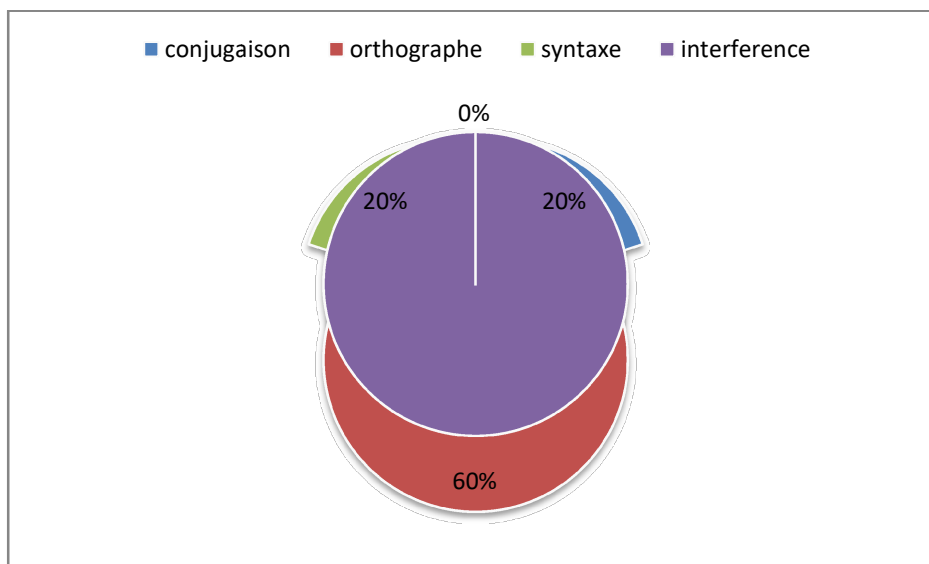
Commentaire :

Nous avons constaté à travers cette copie que l'élève a plus d'erreurs d'orthographe de 50%. Il a aussi des erreurs de conjugaison de 25% et de syntaxe au même niveau. Ces dernières sont moins importantes que les erreurs orthographiques.

Élève : 03

Types d'erreur				correction		
conjugaison	Orthographe	Syntaxe	Interférence	Conjugaison	Orthographe	Syntaxe
Seloign	1-Les mues aleri souvtours	1-Le temblemen de tere une catastrophe naturelle	/	S'éloigner	Les murs Sauveteur à labri	Le tremblement est une catastrophe naturelle

Graphique copie n : 03

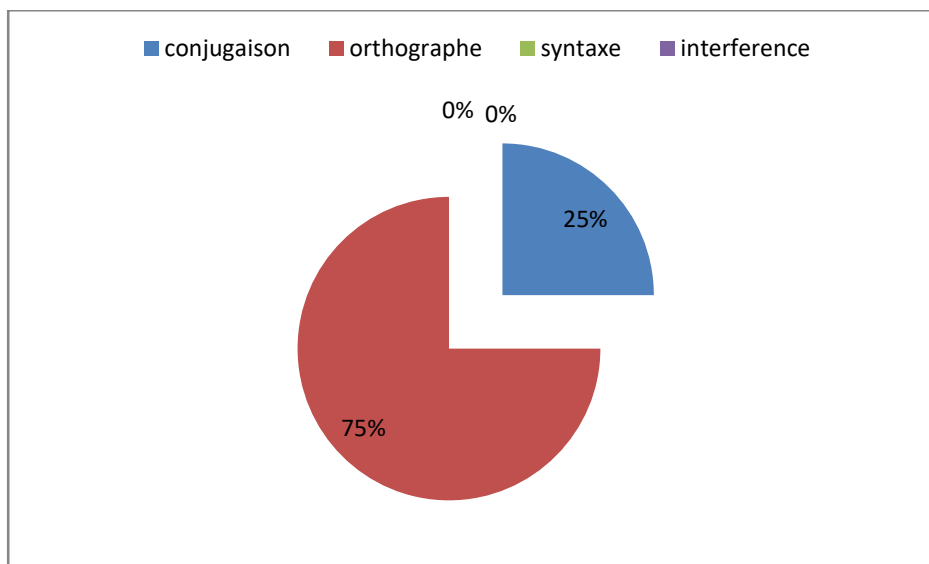


Commentaire :

Nous avons remarqué que cet élève d'après sa copie qu'il a beaucoup plus de fautes d'orthographe de 60% comme dans la copie précédente. En outre les fautes de conjugaison (20%) et de syntaxe (20%) sont moindres.

Élève 04 :

Types d'erreur				correction		
conjugaison	Orthographe	Syntaxe	Interférence	Conjugaison	Orthographe	Syntaxe
bouge	1-Quand la terre tremble est les murs 2-L'abi 3-souvtres	/	/	Bougent	à labri sauveteur quand la terre tremble et les murs	

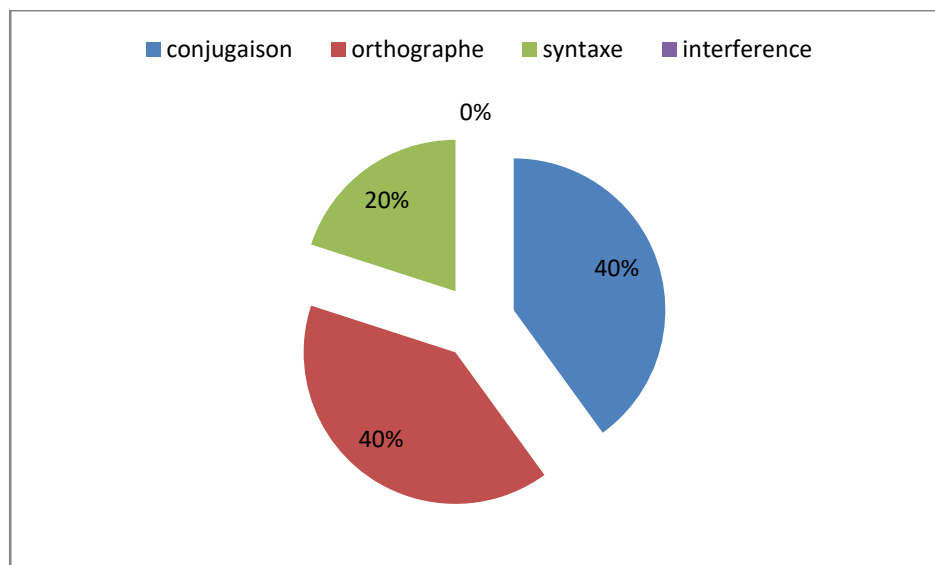
Graphique copie n : 04**Commentaire :**

Nous remarquons que cet élève fait plus d'erreurs d'orthographe de 75%, tandis qu'il n'a aucune faute de syntaxe mais, les fautes conjugaison de 25% et sont nettement dominantes.

Élève 05 :

Types d'erreur				correction		
conjugaison	Orthographe	Syntaxe	Interférence	Conjugaison	Orthographe	Syntaxe
bouge seloignons	1-benetres 2-lare 3 en abi	des benetresselo ignons	/	Bougent S'éloigner	Fenêtres à labri	S'éloigner des fenêtres

Graphique de copie N : 05



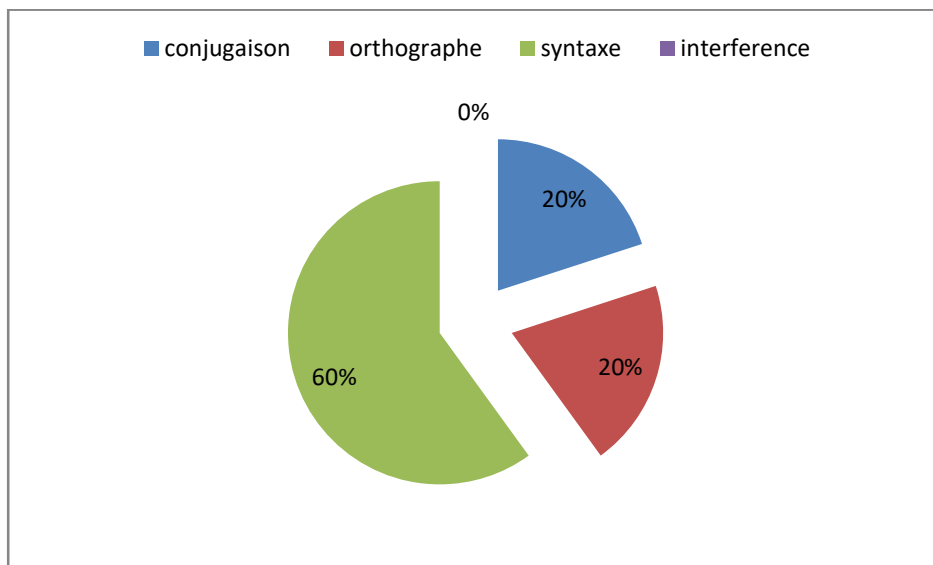
Commentaire :

Nous avons constaté à travers cette copie que l'élève a des fautes d'orthographe de 40% et de conjugaison, ainsi qu'il a une difficulté de produire une phrase correctement structurée. Et pour les erreurs de syntaxe on a constaté 20%

Élève n : 06

Types d'erreur				correction		
conjugaison	Orthographe	Syntaxe	Interférence	Conjugaison	Orthographe	Syntaxe
Bouge	les sourleurs	1-des fenetresseloigner 2- les sourleursappelr 3- le tremblement de terre une catastrophe est naturelle	/	Bougent	Les sauveteurs	1-seloigner des fenêtres 2 appeler les sauveteurs 3 le tremblement de terre est une catastrophe naturelle

Graphique copie n 06 :



Commentaire ;

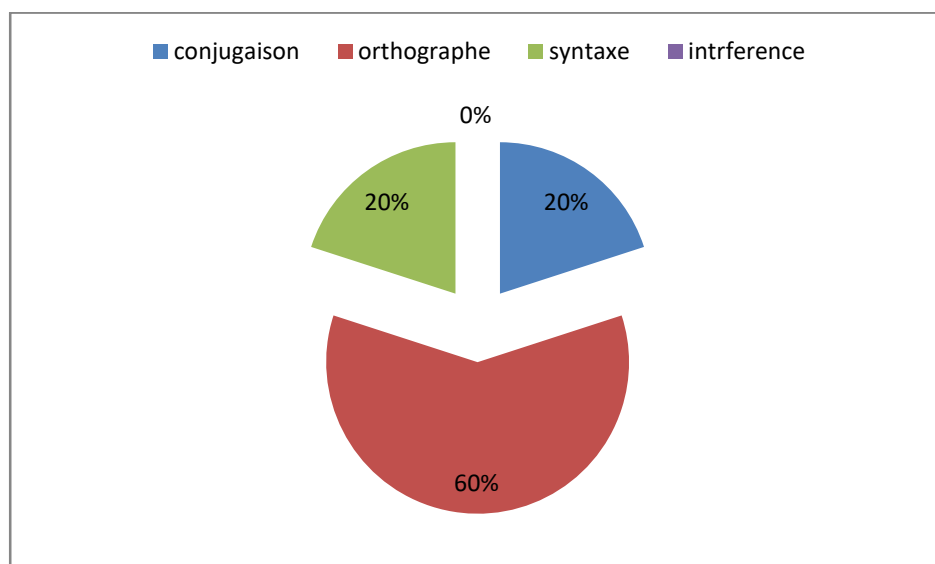
Nous avons remarqué que l'élève a une difficulté au niveau de la structure de la phrase de 60%. Il ne sait pas la composer correctement, tandis qu'on trouve qu'il a des fautes d'orthographe de

20% c'est-à-dire qu'il ne maîtrise pas les processus rédactionnels, par exemple, et 20% d'erreurs dans la conjugaison où il ne sait pas mettre la terminaison correcte.

Élève 07 :

Types d'erreur				correction		
conjugaison	Orthographe	Syntaxe	Interférence	Conjugaison	Orthographe	Syntaxe
Le tremblement de terre et une catastrophe naturelle	dsi des fenêtres mette	Le tremblement de terre et une catastrophe naturelle	/	Le tremblement de terre est une catastrophe naturelle	Des Des fenêtres Se mettre	Le tremblement de terre est une catastrophe naturelle

Graphique de copie n : 07



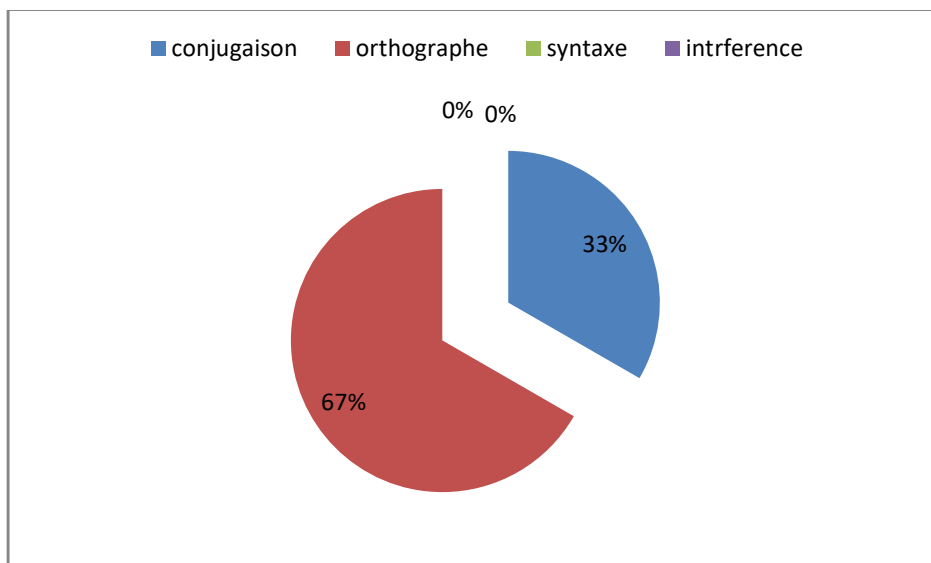
Commentaire :

Nous observons que la majorité à savoir 60% des fautes de cet apprenant sont des erreurs d'orthographe ainsi qu'il a 20% des fautes de syntaxes et 20% de conjugaison.

Élève 08 :

Types d'erreur				correction		
conjugaison	Orthographe	Syntaxe	Interférence	Conjugaison	Orthographe	Syntaxe
Bouger	qnaud àlà	/	/	Bougent	Quand à labri	

Graphique de copie :08



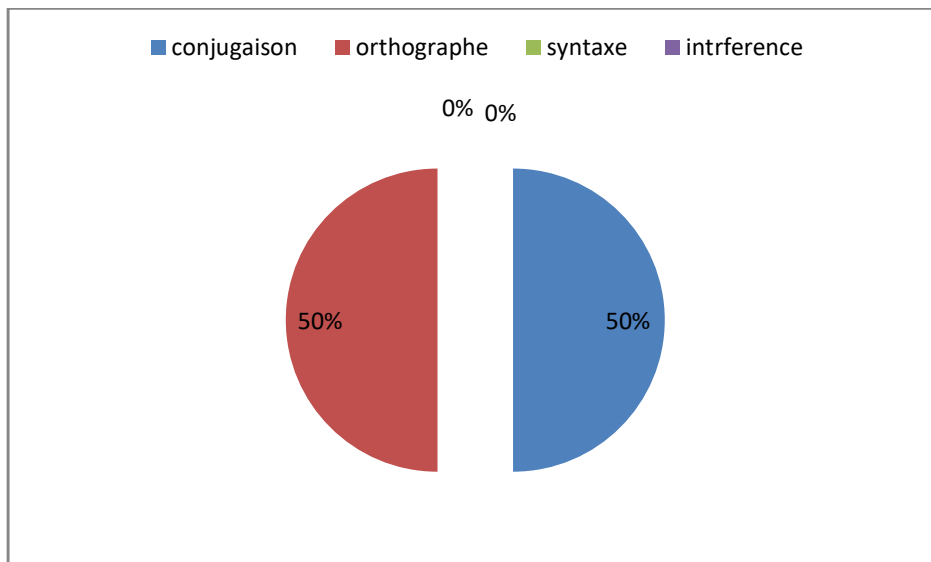
Commentaire ;

Nous avons observé que cet élève maîtrise les règles grammaticales pour construire une phrase, aucune erreur n'a donc été enregistrée. Cependant, il a 33% de fautes de conjugaison des verbes ainsi qu'il a 67% ce qui représente un taux élevé des fautes d'orthographe.

Élève 09

Types d'erreur				Correction		
conjugaison	Orthographe	Syntaxe	Interférence	Conjugaison	Orthographe	Syntaxe
tremblent bouger	La (majuscule aux milieux de la phrase) LES murs Albeu	/	/	Tremble Bougent	les murs à labri	

Graphique de copie n : 09



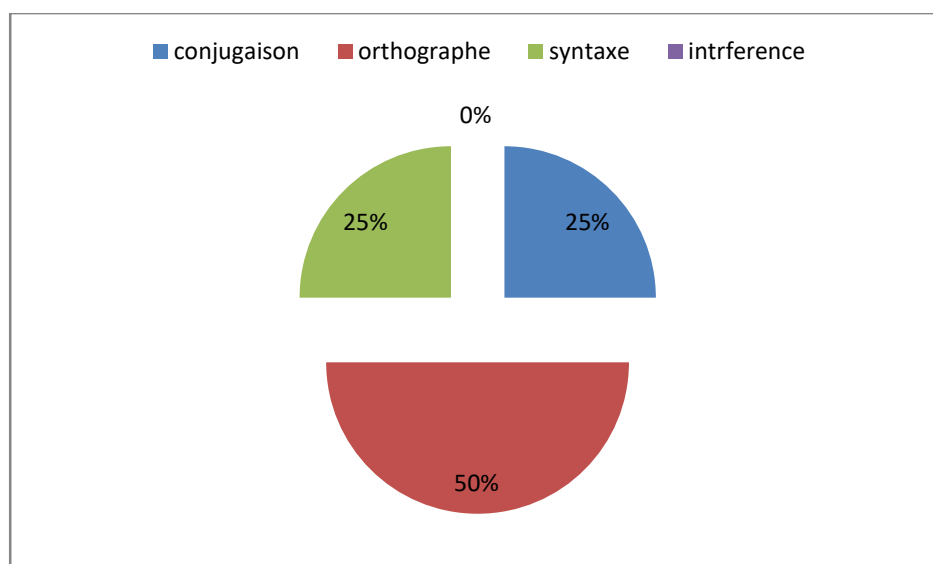
Commentaire :

Nous avons observé que cet élève maîtrise les règles grammaticales pour construire une phrase mais il présente les mêmes difficultés en conjugaison comme en orthographe estimées à 50%.

Elève10 :

Types d'erreur				correction		
conjugaison	Orthographe	Syntaxe	Interférence	Conjugaison	Orthographe	Syntaxe
seloigne	appele bri	Le tremblement de terre une catastrophe naturelle	/	S' éloigner	Appeler Labri	Le tremblement de terre est une catastrophe naturelle

Graphique de copie n10 :



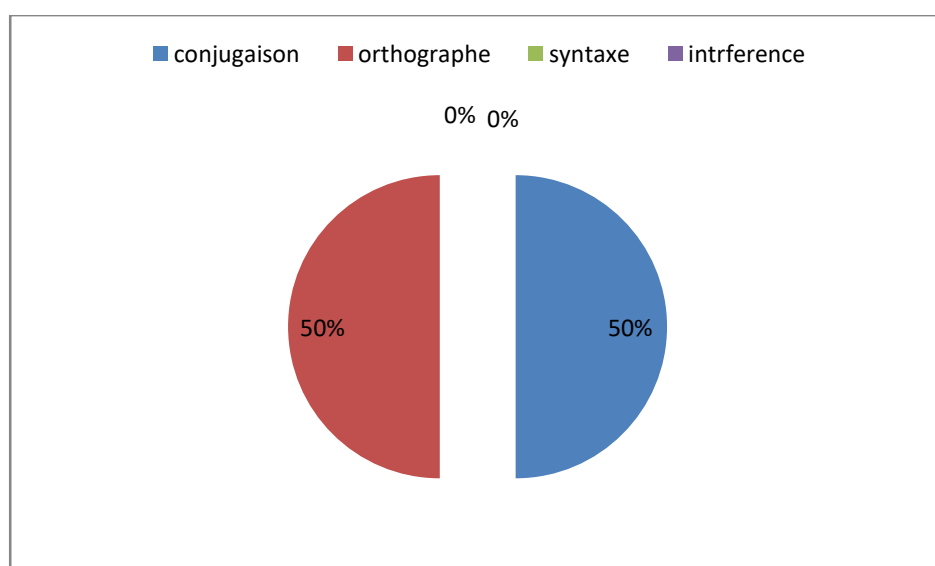
Commentaire :

Nous avons constaté que cet élève a 50% des fautes d'orthographe et 25% d'erreurs de conjugaison en ce sens qu'il ne sait pas comment conjuguer le verbe avec la troisième personne de pluriel notamment. Ainsi que 25% d'erreurs de grammaire : il n'a pas une maîtrise des règles grammaticales.

Elève11 :

Types d'erreur				correction		
conjugaison	Orthographe	Syntaxe	Interférence	Conjugaison	Orthographe	Syntaxe
Bouge Tremblent	Alabui Souvteurs		/	Bougent Tremble	à labri sauveteurs	

Graphique copie n : 11



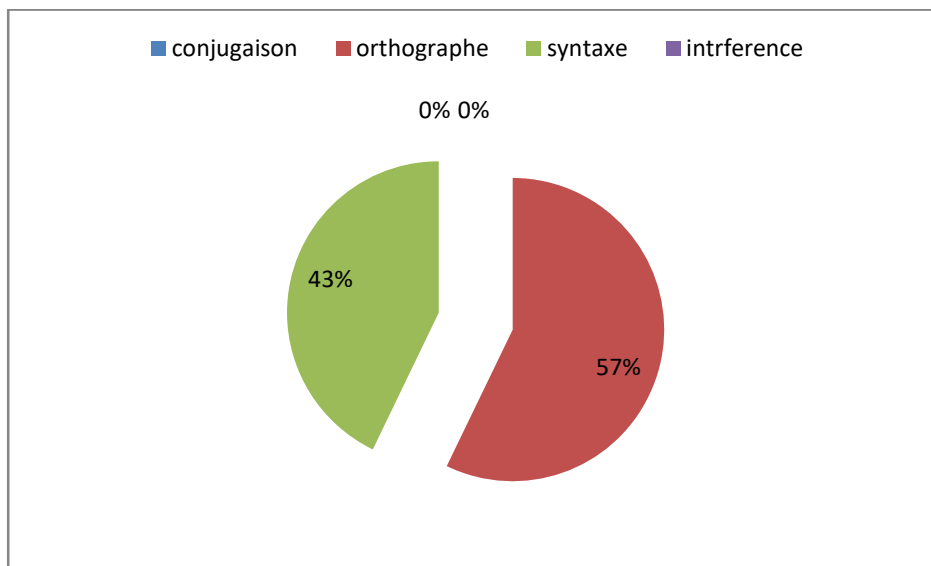
Commentaire ;

Nous avons observé que cet apprenant a 50%des fautes d'orthographe et de conjugaison au même niveau, alors qu'il n'enregistre aucune erreur syntaxique et/ou d'interférence.

Élève 12

Types d'erreur				correction		
conjugaison	Orthographe	Syntaxe	Interférence	Conjugaison	Orthographe	Syntaxe
	Fenetres Appler Sauvteurs Les La terre	Des fenetres selionger Se mettre. Les sauvteurappler	/		Fenêtres Appeler Sauveteurs les la terre	S'éloigner Des fenêtres Se mettre à labri Appeler les sauveteurs

Graphique copie n : 12



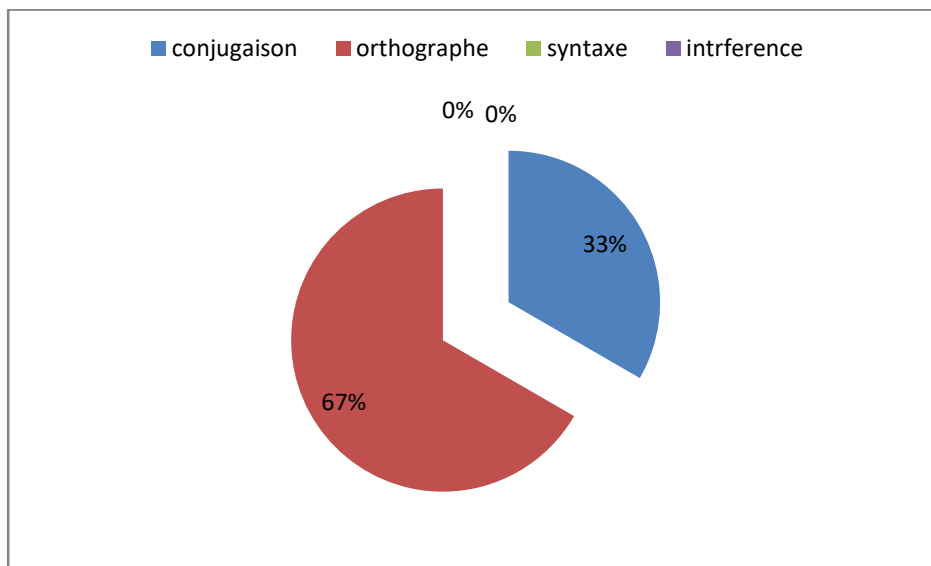
Commentaire :

Cet élève a 57% des fautes d'orthographe c'est-à-dire qu'il a l'habitude de recopier le mot de façon incorrecte. Il a aussi 43% des erreurs de syntaxe, il n'a aucune faute de conjugaison et d'interférence.

Elève13 :

Types d'erreur				correction		
conjugaison	Orthographe	Syntaxe	Interférence	Conjugaison	Orthographe	Syntaxe
Trembl Bugent	Bugent On doui Labrusauvteurs		/	Tremble Bougent	Bougent On doit à labri sauveteurs	

Graphique de copie n13



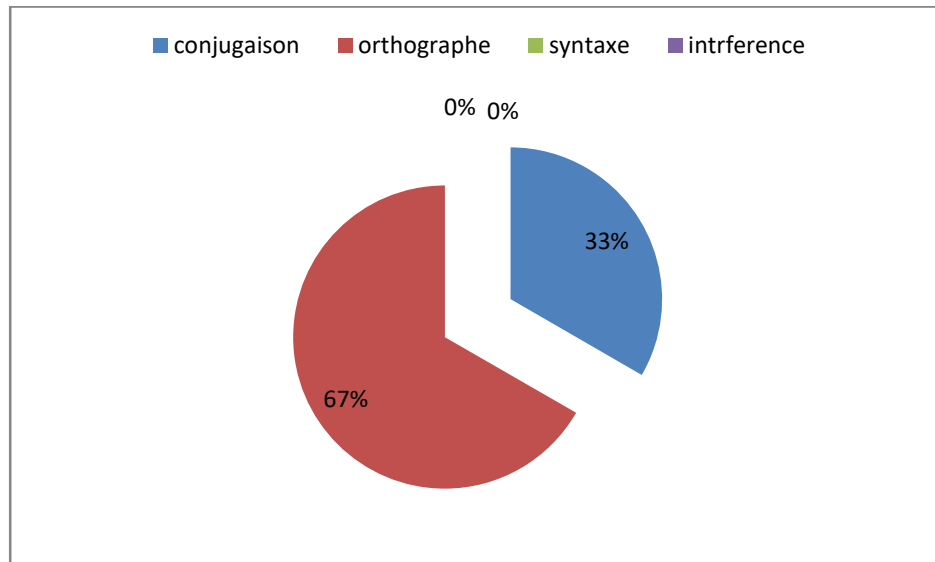
Commentaire :

Nous avons constaté que 67% des fautes de cet élève sont d'ordre orthographique ainsi que 33% sont des fautes de conjugaison. Une absence des erreurs syntaxiques et celles interférentielles a été observée.

Élève 14 :

Types d'erreur				correction		
conjugaison	Orthographe	Syntaxe	Interférence	Conjugaison	Orthographe	Syntaxe
Trembet Le tremblemnt de terre et	Un Alari Sauvteurs Tremblemnt		/	Tremble Tremblement de terre est	Une à labri sauveteurs tremblement	

Graphique copie n : 14



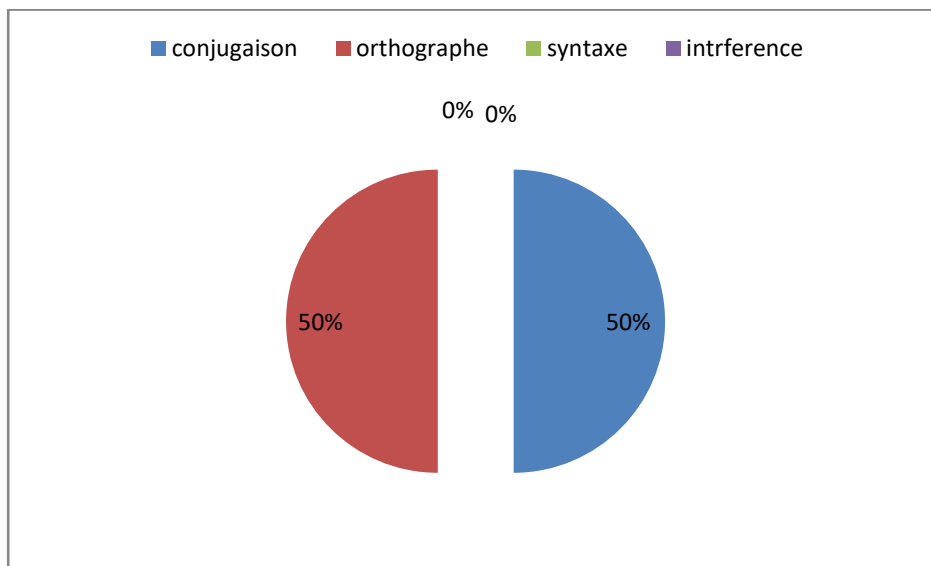
Commentaire :

Nous avons constaté que 67% des fautes sont d'ordre orthographique ainsi que 33% sont des fautes de conjugaison.

Élève 15 :

Types d'erreur				correction		
conjugaison	Orthographe	Syntaxe	Interférence	Conjugaison	Orthographe	Syntaxe
Tremblent Bouge Appellent	Noturelle La terre A labi		/	Tremble Bougent Appeler	Naturelle La terre A labri	

Graphique copie n 15



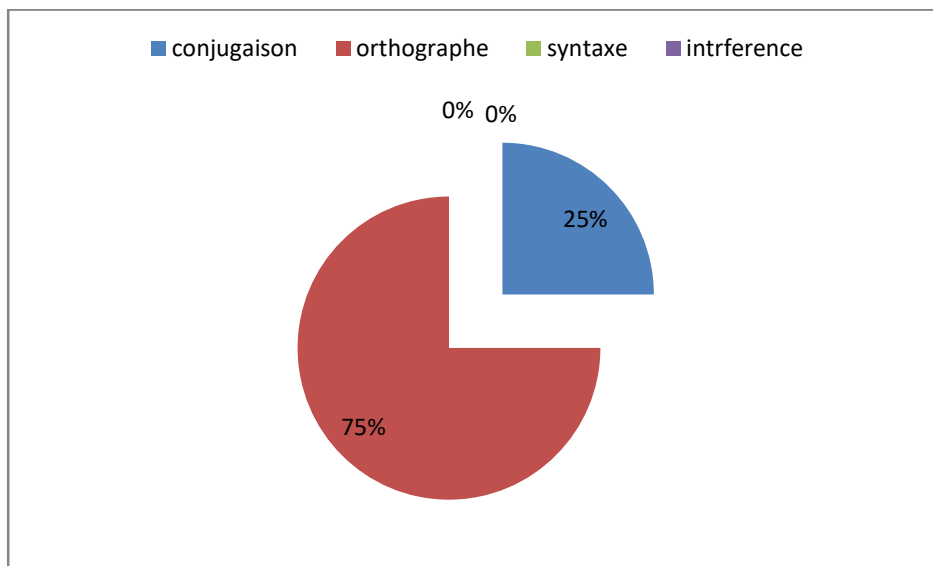
Commentaire :

Nous avons observé que cet élève a commis des fautes d'orthographe estimées à 50% et de conjugaison avec le même taux.

Élève 16 :

Types d'erreur				correction		
conjugaison	Orthographe	Syntaxe	Interférence	Conjugaison	Orthographe	Syntaxe
Trembl	Tromblement Labui Sauvteurs		/	Tremble	Tremblement à labri sauveteurs	

Graphique copie n : 16



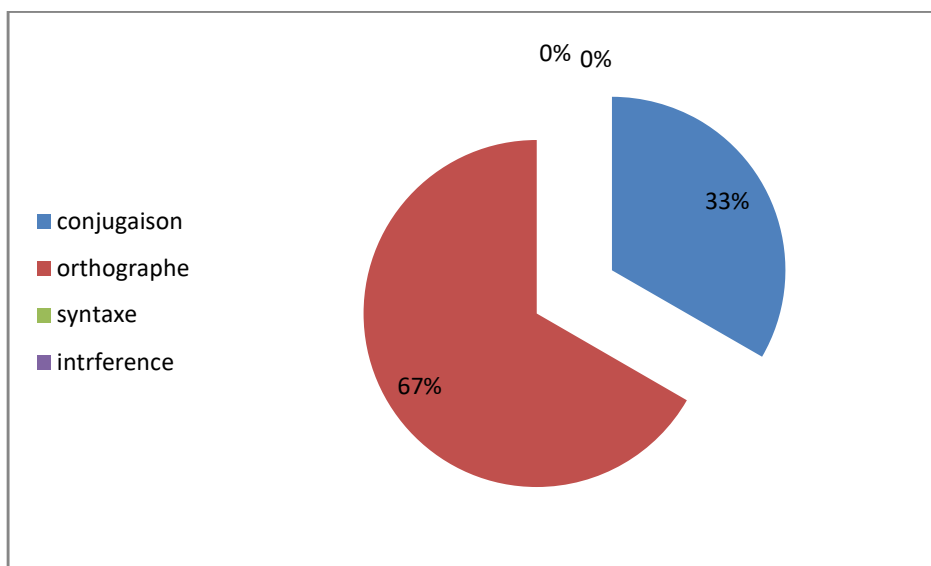
Commentaire :

Nous observons que 75% des fautes sont au niveau d'orthographe alors que le quart de ce taux soit 25% sont des fautes de conjugaison.

Élève 17 :

Types d'erreur				correction		
conjugaison	Orthographe	Syntaxe	Interférence	Conjugaison	Orthographe	Syntaxe
Seloine Bouge	On doi Fénêtres A labrie Qound		/	S'éloigner Bougent	On doit Quand Fenêtres à labri	

Graphique copie n :17



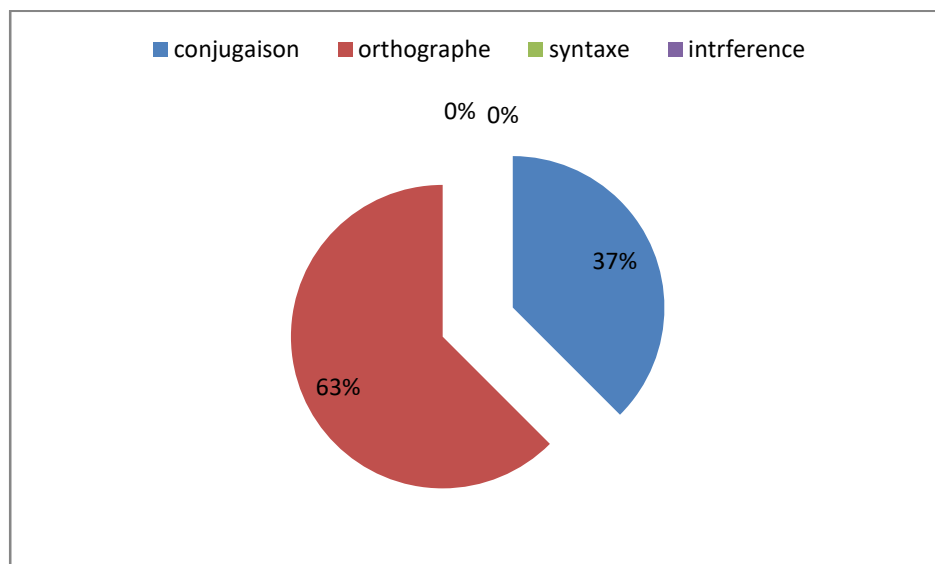
Commentaire :

Nous avons constaté que l'élève a une difficulté d'orthographe de 67%, en outre 33% sont des fautes de conjugaison. L'apprenant ne maîtrise pas les règles de conjugaison comme montré dans le tableau ci-dessus.

Élève 18

Types d'erreur				correction		
conjugaison	Orthographe	Syntaxe	Interférence	Conjugaison	Orthographe	Syntaxe
Tremblent Bouge Appler	Tremblemnt On doi Catstrophe Les Nutrelle		/	Tremble Bougent Appeler	Tremblement On doit Catastrophe les naturelle	

graphique copie n :18



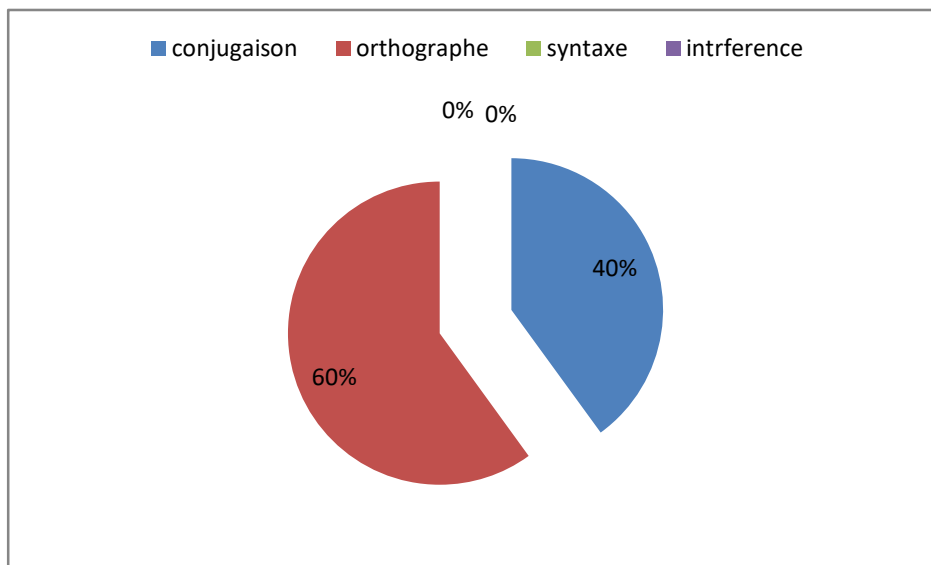
Commentaire :

Nous avons remarqué que 63% des fautes de cet élève sont d'ordre orthographique c'est-à-dire qu'il n'a pas l'habitude de faire des exercices d'écriture, ainsi que 37% sont des fautes de conjugaison c'est la difficulté la plus dominante chez la plupart des apprenants .

Élève 19 :

Types d'erreur				correction		
conjugaison	Orthographe	Syntaxe	Interférence	Conjugaison	Orthographe	Syntaxe
Trblent Boug	Les Mur Nturelle On doi		/	Tremble Bougent	Les murs Naturelle On doit	

Graphique copie n 19 :



Commentaire :

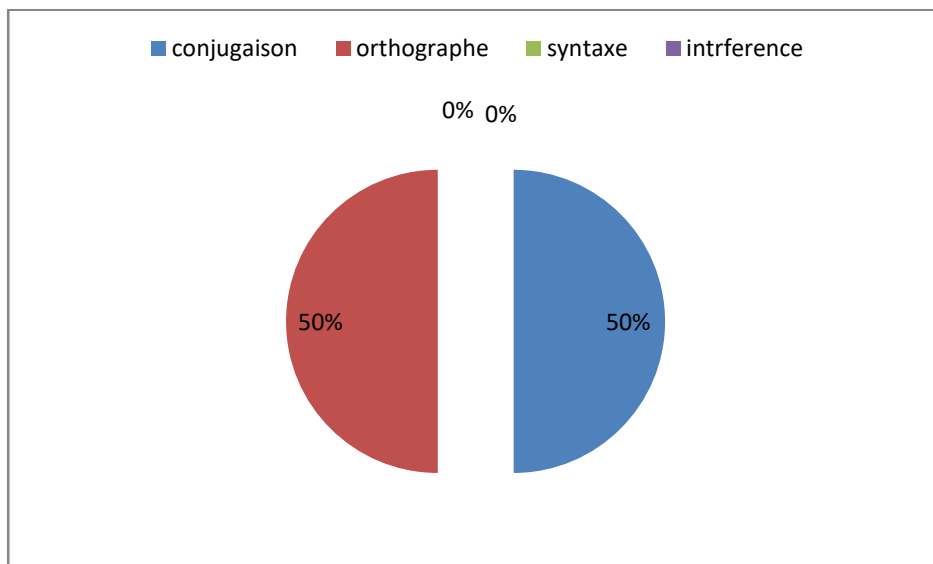
Nous avons constaté que 60% des fautes de cet élève sont des fautes d'orthographe dans la mesure où il ne sait pas recopier correctement les mots, puis 40% sont des erreurs de conjugaison et des problèmes de terminaison.

Élève 20 :

#

Types d'erreur				correction		
conjugaison	Orthographe	Syntaxe	Interférence	Conjugaison	Orthographe	Syntaxe
Appl Treblent	On doi Sauvteur		/	appeler tremble	On doit Sauveteurs	

Graphique copie n : 20



Commentaire :

Nous avons constaté que cet élève a des fautes d'orthographe et de conjugaison au même niveau à savoir 50%

Plan textuel

En ce qui concerne la dimension structurelle les élèves, ils ont commencé d'abord par la présentation ou bien la définition du phénomène sismique, puis ils ont décrit comment cet évènement se produit. D'ailleurs, la plupart d'entre eux oublie d'utiliser les signes de ponctuation sauf la majuscule et le point.

Et pour la cohérence temporelle, nous avons constaté que certains élèves utilisent le présent de l'indicatif requis par exemple ; est (être), tremble (trembler), bougent (bouger).

D'autres élèves ne savent pas conjuguer les verbes au temps demandé.

Enfin, le reste des élèves oublie complètement d'utiliser le verbe dans leurs phrases.

Le lexique :

Les élèves ont utilisé un vocabulaire précis pour générer leurs paragraphes, ils ont utilisé aussi les verbes de mouvements par exemple ; bouger, trembler.

Néanmoins, il leur manque donc l'enrichissement à la description de l'évènement.

Erreurs de forme :

Les élèves déforment la morphologie des unités lexicales.

Exemple ; des fenêtres , on doit , se mettre.

Synthèse et discussion

Après avoir classé et analysé les erreurs commises par les élèves nous avons constaté certains types qui se répètent.

En premier lieu, les erreurs d'orthographe qui sont un facteur puissant dans la production écrite. D'ailleurs, les élèves ne maîtrisent pas les règles d'orthographe ce qui donne lieu à des erreurs de forme. Ainsi que leur vocabulaire est plus ou moins insuffisant, car il y a une grande distance entre l'élève et l'acte de lecteur.

De plus, les élèves ont des lacunes au niveau de conjugaison, ils ne savent pas conjuguer le verbe notamment avec la troisième personne de singulier .puis mettent toujours le verbe à l'infinitif, ils ont aussi des difficultés de mettre la terminaison adéquate.

Autrement dit, on a constaté qu'ils ont des difficultés de produire une phrase correctement structurée, l'élève ne maîtrise pas les règles grammaticales, on trouve que il y a un problème dans la cohérence entre nom et verbe, nom et adjectif.

En ce qui concerne, l'interférence on a parlé déjà de ce concept dans notre enquête, tandis que nous avons constaté aucune faute d'interférence à cause de la boîte à outil utilisée dans le programme de 5^{ème} année primaire. Cette boîte à outil limite l'esprit des élèves et réduit leur étendue de réflexion.

Enfin, nous pouvons dire aussi que tous les élèves font les mêmes erreurs et n'ont pas une certaine autoévaluation de leurs propos fautes.

Comment remédier à ces difficultés et aider les apprenantes ?

Il existe d'autres approches pédagogiques qui peuvent aider les apprenantes de 5AP à améliorer leur production écrite. En voici quelques exemples:

- ✓ Utiliser des activités de jeu de rôle : Les enseignants peuvent utiliser des activités de jeu de rôle pour aider les apprenantes à pratiquer l'écriture dans un contexte réaliste. Par exemple, les apprenants peuvent être invités à écrire une lettre ou un courriel pour un ami imaginaire ou pour un personnage de fiction.
- ✓ Encourager la lecture Les enseignants peuvent encourager les apprenants à lire des livres, des articles de journaux et d'autres textes écrits en dehors de la salle de classe.
- ✓ Encourager la révision : Les enseignants peuvent encourager les apprenants à relire et à réviser leur travail en soulignant les erreurs de grammaire, de vocabulaire ou d'orthographe (démarche métacognitive).
- ✓ Utiliser des activités interactives : Les enseignants peuvent également utiliser des outils en ligne tels que des forums de discussion ou des blogs pour encourager les apprenants à écrire et à s'exprimer en ligne.

Avec la pratique et du soutien, les apprenants peuvent améliorer leur production écrite et atteindre leurs objectifs en matière de langue.

Les exercices proposés pour la remédiation

Exercice 01. D'orthographe

Complète par les homonymes suivants.

Et / est : Le train Parti le quai désert.

Son / sont : Malik et Frère malades, le médecin les reçoit dans
..... cabinet.

On / ont : récompense les élèves qui bien travaillé.

À / a : Il Un beau sac Dos.

Ou / où : Je me demande je vais aller, à la montagne à la mer.

ce / ce : les bactéries nourrissent de Sucre resté dans ta dent.

Maire/ mer / mère : Monsieur le a passé une belle journée avec sa au
bord de la

Exercices 02 : SYNTAXE

Sépare les différents groupes dans les phrases suivantes et donne leurs noms.

- L'abeille visite les fleurs au printemps.
- Les abeilles fabriquent le miel dans la ruche.
- Le paysan dépose ses olives dans une huilerie.
- Ibtihal ressemble à son père.
- Le soir, papa téléphone au médecin

Exercice 03 conjugaison

Écris les verbes au temps qui convient.

	Présent	Futur simple	Passé composé	Imparfait
--	---------	--------------	---------------	-----------

salir	Je	.....	..........	..........
saluer	Tu	..........	..........	..........
rendre	Il	..........	..........	..........
avoir	Nous	..........	..........	..........
aller	Vous	..........	..........	..........
être	...elles	..........	..........	..........

Conclusion :

Les recherches et les travaux des didacticiens ont tenté de montrer où résident les difficultés des apprenants au niveau de la compétence de l'écrit, pour cette raison tout acte pédagogique doit donner à l'apprenant des principes importants pour qu'il puisse réussir en réalisant des activités avec des compétences en écriture.

L'enseignant doit encourager ses apprenants à créer un climat favorable, les aider à résoudre des situations problèmes.

Ainsi son rôle est d'orienter, de guider les apprenants. Il doit installer chez ces derniers des connaissances linguistiques et des stratégies pour mieux rédiger leurs écrits sans difficultés.

Conclusion générale :

Des difficultés de la production écrite, nous pouvons retenir plusieurs points importants :

Tout d'abord, la production écrite peut présenter des défis importants pour les apprenants de toutes les langues, en particulier pour ceux qui apprennent une langue étrangère. Les difficultés les plus courantes peuvent inclure des problèmes de grammaire, de vocabulaire, de structure de phrases, d'orthographe et de ponctuation.

Ensuite, il est essentiel pour les apprenants de travailler régulièrement sur leur production écrite, en s'entraînant à écrire régulièrement et en faisant des efforts pour améliorer leur grammaire, leur vocabulaire et leur style d'écriture. Il s'agit ici d'une exigence pédagogique qui veille à adopter la méthode la plus efficace pour l'acquisition de cette compétence.

Il est également important pour les apprenants de prendre le temps de planifier leur écriture, de structurer leur texte de manière logique et cohérente, et de relire attentivement leur travail pour corriger les erreurs et améliorer leur style.

Enfin, l'utilisation de ressources pédagogiques telles que des manuels de grammaire, des dictionnaires et des guides de style peut aider les apprenants à surmonter les difficultés de la production écrite et à améliorer leur compétence en écriture.

Bibliographie

Les ouvrages:

CARTER-Thomas Shirley. (1999). *la cohérence textuelle pour une nouvelle pédagogie de l'écrit*. Paris:L'Harmattan.

BLANCHE-BENVENISTE Claire et CHERVEL. (1969). *L'orthographe*. Paris: Hachette.CARINIE Andrew.(2013).*Syntaxe :AGénérationIntroduction*.Paris:NickA verill.

Ch. Monté cote. (1996). *technique de communication écrite*. Paris: Eyolles.

DONNADIEU Bernard.(1998).*lesthéoriesdel'apprentissage*.Paris:éditionMasson.

GARCIA-BEDANC Claudine. (1995). *la production écrite telle que l'enseigne aujourd'hui*. Paris: DidierErudition.

Henry B. (1990). *Introduction nouvelle à la didactique du français langue étrangère*. paris: CLEinternationale.

Mège-Couteix,M.-C.(1999).*Lesaidesspécialiséesaubénéficedesélèves,ESF,.*Paris.

Odile, GUYON . (2003). *l'orthographe une construction cognitive et sociale*. presse universitaires duMirail.

RAYMOND.P.M,CORNAIRE.CE.(1999).*laproductionécrite*.paris:CLE.

Les dictionnaires:

ledictionnairedelinguistiqueetdessciencesdelalangue. (1994).

Lerobert.Dictionnairedelalanguefrançaise. (2007).

Cuq, J-P. (2003). *Dictionnaire du français langue étrangère et langue seconde*.DUBOIS J.

(2002). *Grand dictionnaire linguistique et sciences du langage*. Paris.RobertJ-

P.(2008).*DictionnairededidactiqueduFLE*. Paris:éditionOphrys.

Bescherelle.(2016).*Bescherelleécole*.Paris:éditionshâtier.

Table des matières :

Remerciements	
Dedicace	
Résumé	
Sommaire	
Introduction générale	1
CHAPITRE I : l'écrit et la production écrite	
Introduction	4
-Qu'est-ce que l'écriture	4
Définition de l'écrit	4
Définition de la production écrite	5
L'enseignement de la production écrite au primaire, en Algérie	5
Les différentes composantes de la production écrite	7
* La morphosyntaxe	7
* Le lexique	7
* <i>La conjugaison</i>	7
* L'orthographe	7
Les modèles de production écrite en langue étrangère	8
* Les modèles de production écrite en langue étrangère	8
* Le modèle linéaire	8
Les modèles non linéaires ou modèles cognitifs	9
Le modèle de SOPHIE MOIRAND 1979	9
-le modèle de HAYES ET FLOWER 1980	10
Les difficultés d'écriture	11
-1 QU'est-ce qu'une difficulté ?	11
Les types des difficultés au primaire	11
Les difficultés d'ordre linguistique	11
Les difficultés d'ordre cognitif	12
Les difficultés d'interférence	12
-Les difficultés de l'écriture en classe de FLE, au primaire	12
- Les difficultés orthographiques	12
Les principales sources de difficultés orthographiques chez les apprenants	12
Défaut de concentration	12
Défaut de mémorisation	13

Absence de correction des erreurs	13
Défaut de réflexion	13
Défaut de stratégies reliées à la nature des mots	14
Les stratégies pour écrire correctement	14
1- La révision	14
2—Ecriture	14
3- Le brouillon	15
4-L'autoévaluation	15
Conclusion	16
Chapitre II: productions écrites des apprenants : description et analyse	
Introduction	18
Cadre méthodologique	19
cadre descriptif de la population	
Présentation de lieu d'expérimentation	
Présentation du corpus	
outil d'investigation (Nina Catach/ erreurs d'interférences /erreurs syntaxiques	
Le déroulement de la séance de production écrite	20
-L'analyse des productions écrites des apprenants	39
Tableau des analyses et corrections des erreurs	
Résultats obtenus	40
Comment remédier à ces difficultés et aide les apprenants	41
Conclusion générale	44
Bibliographie	46
Table des matières	47
Annexes	

Annexes

Annexe N 01 :

Cours : 05^{ème} A.P.

Projet 03: Qu'est ce qu'une catastrophe naturelle ?

Séquence 02 : C'est une inondation.

Acte de parole : Expliquer un évènement.

La compétence globale : Au terme du 5^èAP du cycle primaire, à partir de supports sonores et/ou visuels, l'élève est capable de comprendre et de produire, à l'oral et à l'écrit, des énoncés mettant en œuvre les actes de parole dans une situation de communication contraignante.

Les valeurs :

-Prendre l'initiative pour réaliser un objectif collectif.

Activité : Production écrite.

Durée : 45mn.

Titre : L'inondation.

Page : 75

Composante de la compétence visée :

1-Respecter une consigne d'écriture.

Objectifs à atteindre : L'apprenant sera capable de :

·Produire un texte en fonction d'une situation de communication

· Utiliser des ressources diverses pour améliorer sa production écrite.

Matériels didactiques : Manuel-Tableau-Double-feuilles.

Déroulement de l'activité

d'intérêt :

photos de l'année (En montrant des images).

Annexe N 02 :

Je lis et je comprends

1. Je regarde l'image, puis je lis.

C'est quoi un tremblement de terre ?
Quand la terre tremble, les murs de l'immeuble bougent et les vitres se brisent. Dans la rue, le sol s'ouvre. C'est une catastrophe naturelle.

Il n'est pas possible d'aller travailler ou de faire ses courses. Les voitures ne peuvent pas rouler et les écoles sont fermées. Les maisons peuvent bouger sans se casser. Il faut apprendre les gestes de sécurité : s'éloigner des fenêtres, se mettre à l'abri sous une table.



Emmanuelle Figueroa, Les catastrophes naturelles, Toulouse, Milan, 2017, p.6-7.

2. Je lis, puis j'écris vrai ou faux.

Quand la terre tremble,

- C'est un accident.
- Il est possible d'aller travailler.
- Les voitures ne peuvent pas rouler.
- Les écoles sont ouvertes.
- Il faut se rapprocher des vitres.

Annexe N 03 :

Dimanche 30 avril 2023,
Le tremblement de terre

Le tremblement de terre est une catastrophe
naturelle.

Quand la terre tremble ~~est~~ plus ou moins long ^{est} en
~~est~~ ^{est-}
On doit ? Conjugaison

) s'éloigner des fenêtres.

se mettre à l'abri → erreurs de formes
?

Appeler les voisins
orthographe

- Dimanche 30 avril 2023

- Le tremblement de terre

Syntaxe absence de verbes

- Le tremblement de terre [✓] est une catastrophe _X

naturelle. Quand la terre tremble et les

murs bougent on doit:

- S'éloigne de fenêtres.

- Se mettre à l'abri, sous une table.

erreur de formes

- Appeler les sauveteurs.

(3)

- Dimanche 30 avril 2023

- Le tremblement de terre:

Le tremblement de terre est une catastrophe

naturelle.

Orthographe ^{maître} quand la terre tremble, les murs bougent
^{maître} et on doit ^{conjugé}

- S'éloigner des fenêtres.

- Se mettre à l'abri à l'abri sous une table

? l'erreur de forme

- Appeler les sauveteurs.

Dimanche 30 avril 2023

Le tremblement de terre

Le tremblement de terre est une catastrophe ^{naturelle}. Quand la terre tremble et les murs bougent.

On doit :

- S'éloigner des fenêtres.
- se mettre à l'abri sous une table.
- Appeler les sauveteurs.

Dimanche 30 avril 2023

Le Tremblement de terre

Le tremblement de terre est une catastrophe naturelle.
absence de verbe syntaxe

Orthographe quand la terre tremble et naturelle

conjugaison lorsqu'on doit :

maill écrit
erreur de
forme

Syntaxe

S'éloigner des fenêtres.

④

Se mettre à l'abri sous une table

Appeler les sauveteurs.

3 Un outil didactique

La typologie des erreurs de Nina Catach (D.R.).

Catégories d'erreurs	Remarques	Exemples
ERREURS EXTRAGRAPHIQUES		
Erreurs à dominante calligraphique	Ajout ou absence de jambages, lettres mal formées, etc.	* <i>mid</i> [nid]
Reconnaissance et coupure des mots	Peut se retrouver dans toutes les catégories suivantes.	<i>un *navion</i> (un avion)
Erreurs à dominante extragraphique (en particulier phonétique). L'écrit est erroné parce que l'oral est erroné.	<ul style="list-style-type: none"> – Omission ou adjonction de phonèmes – Confusion de consonnes – Confusion de voyelles 	<ul style="list-style-type: none"> *<i>maitenant</i> [maintenant] *<i>crocodile</i> [crocodile] *<i>suchoter</i> [chuchoter] *<i>moner</i> [mener]
ERREURS GRAPHIQUES (oral juste – écrit erroné)		
Erreurs à dominante phonogrammique (règles fondamentales de transcription et de position)	<ul style="list-style-type: none"> – N'altérant pas la valeur phonique – Altérant la valeur phonique 	<ul style="list-style-type: none"> *<i>binète</i> [binette] *<i>pingoin</i> [pingouin] *<i>guorille</i> [gorille] *<i>merite</i> [mérite] *<i>briler</i> [briller] *<i>écureil</i> [écureuil] *<i>recard</i> [regard]
Erreurs à dominante morphogrammique a. morphogrammes grammaticaux b. morphogrammes lexicaux	<ul style="list-style-type: none"> – Confusion de nature, de catégorie, de genre, de nombre, de forme verbale, etc. – Omission ou adjonction erronée d'accords étroits – Omission ou adjonction erronée d'accords larges – Marques du radical – Marques préfixes/suffixes 	<ul style="list-style-type: none"> *<i>chevaus</i> [chevaux] *<i>les rue</i> [les rues] *<i>ils chantes</i> [chante] *<i>tu achète</i> [achètes] *<i>les films que les enfants ont vu</i> [vus] *<i>canart</i> [canard] *<i>anterrement</i> [enterrement] *<i>annui</i> [ennui]
Erreurs à dominante logogrammique a. logogrammes lexicaux b. logogrammes grammaticaux	<ul style="list-style-type: none"> Confusion entre les homophones lexicaux Confusion entre les homophones grammaticaux 	<ul style="list-style-type: none"> <i>J'ai pris du *vain</i> [vin] <i>Ils *ce sont dit</i> [se] *<i>c'est livres</i> [ses]
Erreurs à dominante idéogrammique	<ul style="list-style-type: none"> – Majuscules – Ponctuation – Apostrophe – Trait d'union 	<ul style="list-style-type: none"> <i>la *france</i> [France] *<i>les, amis</i> [les amis] *<i>leau</i> [l'eau] *<i>peut être</i> [peut-être]

